

EGUZZKIA



Nº 15
Septiembre
2021
Año Nº4

ISSN 2718-8701

Centro Basko
Euzko Etxea
14 y 58
La Plata

AR KIBIDE

Indice

—

- 01. Tapa:** 18/09/2021. Elena Bilbao (Alcaldesa) junto a Javier Clúa (Presidente), luego de descubrir la placa que certifica la autenticidad del Retoño del Arbol Hijo de la Casa de Juntas de Gernika.
por María Fernanda Astigarraga / *Azal orria*
- 04. Editorial**
por Comisión Directiva / *Editorial*
- 07. Día del Inmigrante**
- / *Gure Euskal Etxea*
- 10. Actividades próximas**
por María Fernanda Astigarraga / *Datozen jarduerak*
- 13. Actividades pasadas**
por María Fernanda Astigarraga / *Iraganeko jarduerak*
- 19. Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata**
- 22. Cuevas de Santimamiñe: patrimonio cultural vasco en la falda del monte Ereñozar**
por Estefanía Garizoain / *Euskera*
- 25. Cocido de oveja**
por Diego Tellechea / *Sukaldaritza*
- 27. Tesoros de la Biblioteca: Libros viejos/viejos libros. Marginalia. Parte III**
por Susana Aramburu / *Liburutegia*
- 31. El Cine Vasco y la diáspora argentina**
por Carlos Gabilondo / *Zinema*
- 34. Goalball “Un deporte para conocer”**
por Matías Cruz / *Kirolak*
- 37. Un país con baja autoestima. Arturo Jauretche y las “zonceras argentinas”. Parte III**
por Nicolás Torres Ressa / *Pensatzen*
- 40. El efecto dominó: El Informe del IPCC, la bajante del Paraná y la llegada de los carpinchos**
por Guillermo Luis Villate / *Ingurunea*

- 46. Cuando el Centro Vasco de La Plata pidió interceder por la vida de los sentenciados a muerte por el franquismo en septiembre de 1975**
por José Joaquín Saldías / *Euskal Diaporen Historia*
- 49. La batalla de Aibar. Reino de Navarra. 1451**
por Luis Lúquez Minabarrigaray / *Euskal herriaren historia*
- 52. Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el siglo XIX latinoamericano. Parte V**
por Dr. Osvaldo Cappaninni / *Hezkuntza*



EDITORIAL

Editorial

—

Diáspora vasca.

Este 8 de septiembre, por cuarto año consecutivo, se celebra el Día de la Diáspora Vasca en memoria de la jornada en la que Juan Sebastián Elcano culminó la primera vuelta al mundo en 1522.



Este día fue instituido en 2018, por el Consejo Asesor de Colectividades, dando cumplimiento a una de las conclusiones del VI Congreso Mundial de Colectividades Vascas celebrado en Vitoria-Gasteiz en el año 2015, conjuntamente con el Gobierno Vasco, las Diputaciones y las Euskal Etxeak, además de otras instituciones. Se ha querido con esta decisión reconocer la importancia de este viaje iniciado por Magallanes y culminado por Juan Sebastián Elcano, nativo de Getaria.

Viajeros por elección u obligación, según los casos, han sido también los vascos que por diferentes razones debieron alejarse de su tierra para probar suerte en otros territorios. Se estima en cerca de 10 millones, los vascos que se han desplazado fuera de Euskalherria.

Hoy atravesamos una época signada por la globalización y la inmediatez, en la que las condiciones de tiempo y espacio se ven transformadas, por lo cual en los centros vascos siempre se desarrolla un sentimiento de pertenencia que se despliega y fortalece en este trabajo común de afianzar los lazos indelebles pero permanentes que nos unen con Euskalherria.

Los factores políticos, económicos y sociales de las migraciones son numerosos, particulares de cada época y de cada persona. Las oportunidades económicas y políticas del Nuevo Mundo frente a un Viejo Mundo convulsionado, suministró el estímulo general para la emigración hacia América.

En el caso de la emigración vasca, los factores que más propiciaron ese estímulo incluyen la conquista española de América y la demanda para establecerse de fuerzas religiosas y comerciales; la posición física de Euskal Herria entre España y Francia y su utilización como una plataforma para las campañas militares napoleónicas; la Primera Guerra Carlista (1833-1839) y la Segunda Guerra Carlista (1872-1876); la Guerra Civil Española (1936-1939) y la subsiguiente dictadura de Franco.

La liberalización española de la emigración de 1853 animó a miles de personas a partir con destino a Latinoamérica, y a Argentina mayoritariamente, al igual que lo hicieron los vascos afectados por el sistema de herencia por mayorazgo o la abundancia de población en zonas rurales.

Los vascos mantuvieron en los países a los que llegaron esta unión con Euskalherria en lo económico, político y socio-cultural, siendo una verdadera "Diáspora" en el sentido del origen griego del término: "siembra o simiente".

Argentina ha sido un lugar privilegiado de acogida para los inmigrantes vascos, siendo el país con mayor cantidad en el mundo de inmigrantes vascos. Se calcula que alrededor del 10% de la población argentina tiene ancestros vascos, muy presentes en la inmensa cantidad de apellidos de sus pobladores, en las ciudades, pueblos y parajes que llevan nombres vascos o en las costumbres del paisano argentino con el uso de las alpargatas, la boina y la faja.

Del total de 162 *euskaletxeak* en todo el mundo, en Argentina se encuentran 76 (casi la mitad) de entidades relacionadas con la cultura vasca oficialmente reconocidas por el Gobierno Vasco, en virtud del Decreto 318/1994. En los últimos 25 años se triplicó la cantidad de centros vascos, aunque ya hace más de 50 años que prácticamente no hay llegada de inmigrantes.

Estas casas vascas se han convertido en el espacio de permanencia y revigorización de la cultura vasca y que se enriquece mancomunadamente con la cultura argentina, estimulando y robusteciendo la identidad vasco-argentina de la que formamos parte.

Las *euskal-etxeak* nos ligan emocionalmente con esa tierra distante y, para muchos no conocida; nos envuelve en un lazo donde el ser "vasco" revitaliza aquellos valores identitarios que recibimos directa o indirectamente de nuestros mayores.

En este contexto, y en el marco de los festejos en nuestra Casa, el 18 de septiembre, se plantará en el frente de la sede social, un retoño del Árbol Hijo del Viejo Árbol de Gernika, aquél bajo el cual se han jurado desde tiempos lejanos Los Fueros; han jurado respeto Lehendakaris y Reyes; ha sido testigo del horror del bombardeo; es lugar de visita obligada para todo aquel que se quiere acercar a la historia de este pueblo.

Este singular ejemplar cuenta con un certificado, exhibido en una vitrina del Salón de Actos y cuya copia será enclavada en esta ocasión a la pared de la calle 58, donde consta que "Ana Madariaga Ugarte, Presidenta de las Juntas Generales de Bizkaia, certifica que el retoño de roble (*Quercus Robur*) entregado por las Juntas Generales que tengo el honor de presidir es descendiente directo, perfectamente legitimado, del Árbol de Gernika. Y para que esa legitimidad conste a todos los efectos pertinentes, firmo y sello el presente certificado en Gernika, septiembre de 2011".





Como se menciona en párrafos previos, la comunicación entre Euskalherria y la Diáspora no siempre ha sido fluida ni fácil; y en este caso puntual, fue un desafío que debió superar varias etapas para lograrse: trámites ante las Juntas Generales de Bizkaia, retiro y traslado, por una socia que regresaba a Argentina, de los 2 ejemplares que se nos habían concedido, y que ella debió disimular en sus valijas para evitar controles -y quizás expropiaciones- en los aeropuertos...

A pesar de todo, con tesón vasco, pudo llegar a destino y entregar al Centro los retoños que iniciaran hace 10 años, su período de adaptación a una nueva tierra y un nuevo clima...

Los cuidados permanentes y desinteresados que recibieron, nos permiten hoy ofrecer a la ciudad de La Plata y a la colectividad vasca, un retoño de Aquel histórico roble para que pueda ser visitado, cuidado y valorado por todos.

Comisión Directiva

-



Nuestro Centro Basko

Día del inmigrante 2021.

Inmigrante destacado post-mortem Jesús Juan Torre (1909-2005): primer Presidente del Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata.

En una ceremonia realizada el sábado 4 de septiembre del corriente, en el Anexo de la Honorable Cámara de Diputados de la Provincia de Buenos Aires, la Dirección Nacional de Migraciones reconoció a Don Jesús Juan Torre, hoy fallecido, quien fuera propuesto por el Centro Basko, por haber sido socio fundador y primer Presidente de nuestro Centro, así como por su condición de vasco nacido en Bilbao, y la trayectoria laboral, social y familiar desarrollada. La distinción fue recibida por su hija Miren Torre, integrante actualmente de la Comisión de Damas y de Comisión Directiva.



Jesús Torre ejerció la Presidencia en dos períodos: el primero en los años 1944-1945 y el segundo entre 1949- 1950. Su gestión se inició durante el período fundacional de este Centro, donde fue adquirida la primera sede social, sita en la calle 63 Nro. 631 de esta ciudad.

Según las palabras escritas por Juan José Umaran Iza¹, que recoge de una entrevista a Don Jesús, éste expresó:

"Yo quería juntar a todos los vascos que andaban desperdigados por esta zona, para que todos tuviéramos lugar dónde juntarnos y para que a la vez sirviera de ayuda a muchos de nosotros, que estábamos solos y desprotegidos... muchos de los vascos que habitaban estos lugares, estaban huérfanos de atención y de compañía, y a varios de ellos, su personalidad solitaria y retraída, no les permitía enfrentar temas fundamentales de su subsistencia más elemental."

A partir de esta concepción de unión y solidaridad se inician las reuniones en la sede social de la Acción Católica Argentina, donde se encontraba Fray Casiano de Goldaraz, así como en su domicilio particular de la calle 16 N° 1520. 102 vascos y simpatizantes, en 1944 formaron la primera Comisión Provisoria de la que fue elegido Presidente. En palabras de su hija Miren, recordando momentos de la vida personal de su padre:

"Él llegó a La Plata el 18 de noviembre de 1927, tenía 18 años y acá lo acogió un tío de apellido Artabe. Ni bien llegó se ocupó en lo que pudo: trabajó en una panadería, repartía leche, como buen vasco se hizo lechero y en el año 1957 alquiló una fábrica en Cnel. Brandsen a la que le puso el nombre de Dulesnea (algo así como "Leche dulce", en euskera). Esto lo logró con el apoyo incondicional de su esposa, Lucía Ramirez (Mamá), otra descendiente baska, tesonera como él."

1. Umaran Iza, Juan José (2019). Breve relato sobre la vida y obra de sus Presidentes: desde Jesús Juan Torre a Javier Clúa. La Plata: Centro Basko Euzko Etxea. Pág. 7. Acceso: 08/09/2021. Disponible en: <http://www.centrovascolaplata.eus/uploads/Breve%20relato%20sobre%20la%20vida%20y%20obra%20de%20sus%20presidentes.pdf>

Al año o a los dos años, compró el predio y la instaló con la última y alta tecnología que había en ese momento. Alfa Labal, fue la empresa sueca seleccionada para adquirir e instalar los equipos en aquella primera fábrica ubicada en Coronel Brandsen. Para este entonces, su yerno Tito Miotti, conforma lo que sería la sociedad Dulesnea S.A., como socios mayoritarios con Papo (como lo llamábamos a mi padre en la familia).



Con los años compraron la fábrica Inverlac que estaba en la calle 44, en Olmos. También durante unos años, alquiló una fábrica en Córdoba para elaborar quesos. Finalmen-

te en 1978 deciden vender la fábrica a La Vascongada, y se dedican a trabajar el campo, que ha quedado en la familia.

Tanto mi hermana Olga como yo, seguimos con la tradición del tambo. Olga y Tito con "Santa Inés del Plata", donde se produce leche y quesos en una pequeña fábrica. Esto es manejado por uno de sus yernos, Humberto Sartori, nieto político de Papo. Y yo con "Lamindano", campo tambero también, que Gustavo, mi hijo y único nieto varón, maneja con pasión. Hoy por hoy, todos seguimos yendo a Brandsen y al campo; y mi hijo tiene el orgullo que todos le digan: "sos igual a tu abuelo".

A su nieta, Laura Miotti, Dra. en Ciencias Naturales por la Universidad Nacional de La Plata, la sorprendió la noticia del fallecimiento de Papo cuando terminaba de escribir un artículo sobre una nueva teoría del poblamiento americano², que la llevó a dedicarle esa publicación: 'A la memoria de Papo, que sin ser uno de los 'Primeros Americanos', allá por 1927 cruzó el Atlántico y formó en Argentina su terruño .



² Miotti, Laura (2005). La fachada Atlántica como puerta de ingreso alternativa de la colonización humana en América del Sur durante la transición Pleistoceno/Holoceno. 2º Simposio Internacional "El hombre temprano en América". México: Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH). Pp. 155-158.



La vida de Papo fue de trabajo y progreso, ya que mi padre pudo darle trabajo a muchísima gente. Pero más allá del trabajo, supo vivir con alegría y gustar de las fiestas y viajes a Bizkaia, fundamentalmente. Allí volvía año tras año con alguno de nosotros o solo. Lo recuerdo siempre con su saquito jaspeado y su sombrero a los Humphrey Bogart, para ir al café al Centro Basko. Ese ritual de cada tardecita era irremplazable. En el Centro Basko era donde iba a pasar sus vivencias diarias y recibir otras de sus amigos vascos que allí cumplían el mismo ritual que él: juntarse y pasar buenos momentos. De este modo, con esos pequeños actos cotidianos, fortalecía el lazo con su terruño de origen, desde esta `nuestra Bizkaia en Argentiná`.

Actividades próximas

Con gran alegría podemos contar que muchas de las actividades de la Institución, así como de la sociedad, han retomado la presencialidad, con cuidados pero con cierta "normalidad".

Auguramos que éste sea el camino para lograr volver al ritmo pre-pandémico, y poder ofrecer a la comunidad platense y vasca, la heterogénea variedad de propuestas culturales, deportivas, sociales que nos caracterizan.



Miércoles 18hs

Programa de radio "Ahora es tiempo" por Radio Alta Voz FM 94.1 o <http://www.fmaltavoz941clasicos.ar> En él se difunde y reflexiona sobre discapacidad a nivel local, provincial, nacional e internacional, contando con un gran equipo interdisciplinario, entre los que se encuentran algunos integrantes del Equipo de Fútbol para Ciegos: Lelio Sánchez y Emilio Sáenz en la conducción. Promueven la interacción con los oyentes con un sorteo semanal entre quienes respondan a la consigna de Facebook: [Ahora es Tiempo-Programa de Radio](#).



Queremos decirles *ZORIONAK eta AURRERA!* = Felicitaciones y Adelante! por haber llegado a los 50 programas.

Viernes de 19 a 21hs

El **Banquete Filosófico**, a cargo del Prof. Nicolás Torres Ressa volvió presencialmente a su lugar habitual, el Salón de Actos del Centro Basko. No se requieren conocimientos previos. Es libre y arancelado. Instagram: [Banquete Filosófico](#)

Septiembre

10º Encuentro de Bibliotecas de Colectividades. Se postergó para 2022.

Sábados 17.30hs desde octubre

Se retomarán las clases de baile para *txikis* (de 2 a 5 años) a cargo de Elena Bilbao



FÚTBOL CIEGOS

Mensualmente, la **Red de Socios del Equipo de Fútbol Ciegos del Centro Basko La Plata** continúa con la campaña de colaboración con un aporte económico que les permite sostener el funcionamiento del equipo, como así también colaborar con los integrantes del plantel que se encuentran atravesando el aislamiento social, preventivo y obligatorio sin una estabilidad económica. Al colaborar se participa de un sorteo con diferentes premios, que se realiza el último viernes de cada mes, a las 20 hs. en:

Instagram [@futbolciegocb](#)

Facebook [Centro Basko - Fútbol Ciegos](#)

Animamos a todos a sumarse para poder colaborar con los integrantes de esta disciplina tan especial.

(ver más información en el aviso de la [pág. 45](#))

Jueves de octubre desde las 17.30hs

Si el clima y la temperatura lo permite como para poder jugar en la vereda, se retomarán las clases y partidas de *mus*, que promueven el aprendizaje y la práctica de este tradicional juego de naipes. Los y las *muslaris* están ansios@s!

1º y 3º Jueves de octubre, de 16.30 a 18.30hs

Se retomará el ciclo "*Begiradak* = miradas", que cumple su 9º aniversario de encuentros de cine y café, actualmente presentado por Alejandro Sánchez Moreno. Octubre estará dedicado al Director cubano Tomás Gutiérrez Alea. Las películas que se proyectarán son:

Jueves 7: *La muerte de un burócrata*

Con: Salvador Wood, Silvia Planas, Manuel Estanillo.

Un obrero es enterrado con su carnet laboral en reconocimiento a sus méritos, pero su viuda no puede cobrar la pensión sin ese documento.

Jueves 21: *Memorias del subdesarrollo*

Con: Daisy Granados, Sergio Corrieri, Eslinda Núñez, Omar Valdés.

Un joven cubano trata de decidir la dirección de su vida durante los primeros años del régimen de Castro en Cuba.

Sábado 16 de octubre

Concurso de paellas, en el *Salón Toki Alai*. Armá tu equipo y participá!

Noviembre

Torneo de Goalball en Mar del Plata, participando el equipo local y el del Centro Basko.

Domingo 7 de noviembre

Se realizará la Copa Ciudad de La Plata, organizada por la Escuela de Tiro con Arco La Plata, en el predio de Las Banderitas, convocando a competidores locales y nacionales ya que integrará el circuito que otorgará puntaje de ranking.

Sábado 27 y domingo 28 de noviembre

Campamento Eguzkipean en el predio de Las Banderitas. Se invita a todas las *Euskaletxeak* a participar en un clima de naturaleza y cultura. En este marco se realizará el *Sagardo Eguna* (Día de la Sidra) de la mano de la Sidra Txapela.

Jueves 9 de diciembre

Será la última fecha del año de **Cine Vasco Itinerante**, a cargo de Carlos Gabilondo, organizados por la Biblioteca. Con ilusión se espera poder realizarla en la sede del Centro, ya que ello nos permitiría vernos y sería señal de buena evolución de la salud de la población.

Domingo 12 de diciembre

Fiesta de fin de año.

en octubre se viene

CONCURSO DE PAELLAS



A leer el reglamento, armar equipo y anotarse en secretaría!!

Actividades pasadas



Magdalena Pastor Pulido, en su 2º año como alumna del Programa Euskara Munduan, participó del **Barnetegi** de invierno, realizado de forma virtual en el mes de julio.



La labor de **Comunicación** sigue siendo muy intensa e importante para hacerles llegar a los socios y a los seguidores de las redes sociales (Facebook, Instagram y twitter) las novedades y propuestas, tanto nuestras como de otras *euskaletxeak*. Por ejemplo: Día del padre, San Fermín, San Ignacio, Día del Niño, etc. Para establecer criterios y planificar se realizan reuniones periódicas.



A la oferta de deportes para personas con discapacidad ya existentes, se sumó en el mes de junio, **Voley sentado o paravoley**; y en septiembre, **Fútbol Ciego femenino**. Ambos con apoyo de los integrantes de los equipos que ya venían entrenando.



El 21 de julio visitó un entrenamiento del equipo de FC masculino el entonces entrenador del equipo de **Gimnasia y Esgrima de La Plata, Leandro Martini**, a fin de interiorizarse de esta práctica y conversar con los jugadores y equipo técnico sobre particularidades del fútbol. Y el 19 de agosto los que se acercaron a conocer al Equipo fueron los **Runners del Club Estudiantes de La Plata**.



A fines de agosto, el **Ing. Juan José Umarán Iza** hizo entrega, en reunión de Comisión Directiva, un presente para la **Peña Bixente Iburguren**, que fue recibido en su nombre por Iñaki Aramayo Lazcano. Como se expresó en ese momento, agradecemos el gesto y la entrega. *Eskerrik Asko, Juan José!!*



En el predio de Las Banderita se ha seguido con las tareas de **mantenimiento forestal** (tala y recolección de árboles secos que constituyen un peligro por posibles siniestros), paisajístico y de las instalaciones deportivas. Se ha retomado la actividad social controlada en el SUM; así como las acampadas de los Scouts y los deportes, propios y de los vecinos de la zona.



La segunda mitad del año se proyecta muy positiva, en cuanto se han retomado varias actividades que se habían visto cohartadas por las restricciones normativas. La **Escuela de Xare**, así como la de **Fútbol Infantil, Hockey, Gimnasia Masculina, Danzas de mayores y Zahararak** han vuelto a la presencialidad.



La **Red de Socios del Equipo de Fútbol Ciegos** del Centro Basco La Plata, continuó con la campaña de colaboración con un aporte económico mensual que les permitió adquirir materiales de entrenamiento, como colchonetas, pesas y gafas reglamentarias. Esta ayuda se vio recompensada con un premio al finalizar cada mes como forma de reconocer el apoyo recibido.



En el mes de julio, gestionado por la Federación de Entidades Culturales y Deportivas de La Plata, y a cargo del Dr. Carlos Fernando, se llevaron a cabo 2 capacitaciones sobre **Primeros auxilios y Resucitación Cardio Pulmonar (RCP)**. De las mismas participaron referentes de los deportes así como también integrantes del Fútbol Ciegos, Euskera, Cuerpo de Bailes, miembros de comisión directiva, entre otros. Como responsables de grupos de personas para saber cómo actuar en caso de situaciones de emergencia, donde el tiempo es vital.



Y el **Banquete filosófico**, a cargo del Lic. Nicolás Torres Ressa, retomó en su horario habitual de los días viernes, los encuentros presenciales en el Centro Basko, abordando temáticas seleccionadas: el encuentro con el otro ¿es posible?; Hegel: la dialéctica del amo y del esclavo, etc.



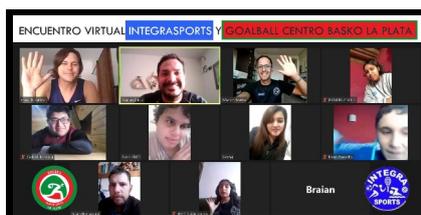
“Desafiando tus sentidos”. Organizadas por la ONG Sincronía Deportiva, continuaron desarrollándose las carreras individuales o en equipos, así también como caminatas, donde cada participante debe correr con la máscara que utilizan los jugadores con discapacidad visual en los deportes (sin posibilidad de ver), con el dorsal y ser guiado con un lazo, por otra persona. El objetivo es experimentar las mismas sensaciones que siente una persona ciega cuando realiza esta actividad.



La Escuela de Tiro con Arco La Plata, incorporada en el mes de mayo, continuó desarrollando sus actividades en el predio de Las Banderitas, con un número muy importante de personas interesadas.



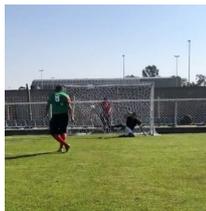
Sin haber perdido continuidad, los martes de **Ajedrez**, se consolidan, ya que va creciendo mes a mes el número de sus adeptos.



El 24 de junio se realizó una reunión virtual entre integrantes de **Goalball** del Centro Basko y el **Grupo Integrasports**, de Mar del Plata, con el objetivo de compartir experiencias y acortar distancias a fin de proyectar actividades en común.



San Fermín fue el primer intento de resurgir de la pasividad obligada por la pandemia, ¡y salió muy bien! Se realizó una misa en la Parroquia de Nuestra Sra. de Guadalupe, por los socios fallecidos y la salud de la comunidad. El tradicional txupinazo y aurreku en la esquina del Centro, que culminó con un almuerzo con paella, ventas de merchandising y mus en la vereda. ¡Una gran fiesta con presencialidad!



El sábado 7 de agosto el **Equipo de Fútbol Ciegos**, disputó un torneo amistoso en la cancha de la Quemita, sede de Huracán. El mismo fue definido por penales, resultando ganador el Equipo del CB.



Aprovechando que no había tantas actividades sociales, se pintó el **Salón Toki Alai** y el patio interno... así como también aberturas, y algunos otros sectores que habían quedado pendientes en el 2020.



El último viernes de agosto tuvo sorpresa televisiva, ya que la sección *Tu barrio, Tu pronóstico* del **Noticiero de Telefe**, se transmitió desde 58 y 14. Y del mismo participaron, Juan Iturri del Restaurante; y las dantzaris bailaron un fandango, como muestra de las actividades que se realizan en el CB.



El sábado 28 de agosto los *txikis* del **taller de euskera y cultura vasca** compartieron una tarde de juegos y merienda. ¡Las profes Magui Pastor Pulido y Celina Montes de Oca te invitan a sumarte y pasarla bien!

Mikel Gil Nájera realizó los cursos pertenecientes al nivel 1 del **Plan de Educación Deportiva Permanente** sobre Violencia en el deporte, discapacidad y deporte, género y niñez y adolescencia, dictados por la Subsecretaría de Deportes de la Provincia de Buenos Aires durante los meses de julio y agosto del 2021, para docentes y jugadores de disciplinas deportivas, en su caso el **Xare**.



En el último entrenamiento de **Fútbol Ciegos** del mes de agosto se recibió la visita del Concejal **Javier Mor Roig**, quien se interesó sobre el deporte y la situación del equipo.



Agosto ha sido muy movido... y el equipo de **Voley** no solo entrena, sino que también se nutre de la experiencia de grandes jugadoras como **Tatiana Vera**, integrante del plantel de Gimnasia y Esgrima de La Plata; de Las Panteras (Selección Nacional) y durante 2 años, del Haro Rioja de España, estuvo en el polideportivo conversando con el equipo.



El actual Concejal y candidato a Diputado Provincial, **Ariel Archanco** acompañado de Nicolás Screpis, de la Dirección Nacional de Migraciones, se reunieron con miembros de Comisión Directiva, a fin de interiorizarse sobre los proyectos institucionales.



El sábado 11 de septiembre, el secretario de la Confederación Argentina de Pelota, Jorge Bernasconi, se hizo presente en el CB y entregó 4 **xares** provistos por la CAP para apoyar el desarrollo de esta disciplina. Esto se enmarca en el programa de Escuelas Deportivas Argentinas (EDA), un proyecto de alcance nacional que lleva adelante la Secretaría de Deportes de la Nación junto a diferentes Federaciones y Confederaciones, en este caso la CAP. El objetivo de este programa es favorecer el acceso a espacios de iniciación y desarrollo deportivo mediante un proceso formativo de enseñanza y perfeccionamiento del deporte en niños, niñas y adolescentes.

En esta misma fecha se transmitió una nota en el programa Uno más, del canal multimedia **Editor Platense**, sobre la **Escuela de Xare**, donde se explicita la tarea realizada y las particularidades de esta modalidad de pelota vasca.

El **Día de la Diáspora Vasca** se festejó con actividades de diferente índole distribuidas en el mes:



Día del inmigrante. Reconocimiento del Estado a los inmigrantes de las diferentes colectividades que habitan nuestro suelo. Por la colectividad vasca, se entregó post-mortem, al Sr. Jesús Torre, y lo recibió su hija Miren Torre, quien estaba acompañada por su hijo Gustavo Morini Torre (mayor información en [pág. 07](#))



En el encuentro del 9 de Septiembre, organizado por la Biblioteca, en el **Cine Vasco Itinerante**, Carlos Gabilondo comentó la película "4 latas" del director Gerardo Olivares que se podía ver anticipadamente en: https://drive.google.com/file/d/11Dolp_0dedr-2j5JCR-YlOfxOzT1nYnP/view?usp=sharing



El sábado 18 de septiembre, a las 12.30 se descubrió la **placa que certifica la autenticidad del retoño del Roble de Gernika** que próximamente será plantado en la vereda del CB, sobre calle 58 (más detalle en [pág. 5](#)), con palabras alusivas de María Fernanda Astigarraga, entonación del **Gernikako Arbola**, dirigido por la Prof. Evangelina Bértola con participación de integrantes del Coro y de los presentes; para culminar con el **Aurreku** interpretado por dantzaris del Denak Bat.



Se siguió con un almuerzo de *pintxos*, cazuelas, postre; un vistoso **Makil Dantza** a cargo del **Cuerpo de Danzas de Mayores**, venta de artículos vascos y animada charla y romería, en el Salón Toki Alai y en el patio interno... pudiéndose disfrutar de una cálida tarde, con la participación de socios y dantzaris de nuestro CB y de las Euskaletxeak de Chascomús, Rosario, Magdalena y Chivilcoy.



El 18 de septiembre, en la ciudad de Córdoba, se realizó un **Torneo amistoso de Goalball**, organizado por la Agencia de Deportes de la provincia de Córdoba. Del mismo participó nuestro Equipo junto a los equipos: municipal de Córdoba (Las Aguilas); provincial cordobés masculino y femenino (Los mapaches y los Cachorros); el de Cuyo; el equipo femenino de allí (Las dinamitas) y el Seleccionado Nacional. **El equipo del CB obtuvo el 2º Puesto**. Excelente desempeño en este primer certamen fuera de nuestra ciudad, en el que pudieron lucir y defender los colores del Centro plasmados en la nueva indumentaria. *Zorionak Goalballariak!!*



El domingo 19 de septiembre se realizó el primer amistoso entre los **2 equipos de Voley del Centro**, compartiendo una jornada a puro deporte!



Actividades del Centro Basko

“Euzko Etxea”

Horario de Secretaría: Lun. a Vier. 10 a 12 y 17 a 21hs

14 n° 1245 La Plata, Bs. As., Argentina.

Las actividades retoman gradualmente su ritmo **cumpliendo con los protocolos de distanciamiento social, uso de tapaboca e higiene regular con alcohol en gel** (aunque siempre supeditadas a la situación sanitaria) por lo que algunos horarios pueden no ser los definitivos.

Actividad	Detalle	Días & horarios
Cancha de pelota	libre pelota paleta (escuela) <i>xare</i> (entrenamiento) <i>xare</i> (escuela)	Lun. a Sáb. desde 16hs Sábados 10 a 14hs Mar. & Vier 20hs Sábados 18hs
Canasta	restaurante	-
Dantza Cuerpo de baile	<i>txikis</i> medianos (6-12 años) mayores <i>zaharrak</i>	Sábados 18 a 20hs Sábados 18 a 20hs Sábados 18 a 20hs Jue. & Sáb. 18 a 19hs
Estudios	Biblioteca CEVA Cátedra Libre de Pensamiento Vasco Cátedra de Euskera y Cultura Vasca	Mier. & Jue. 17 a 21hs UNLP UDE
Euskera Idioma vasco	<i>txikis</i> inicial intermedio avanzado intensivo	-
Fútbol	infantil para ciegos (equipo masculino) para ciegos (equipo femenino)	Lun. Mier. Vier. 17.30 a 20.30hs Sábados 10 a 12hs Sábados 10hs
Gimnasia	masculina	Mar. & Jue. 21 a 22hs

Actividad	Detalle	Días & horarios
Goalball	mixto	Mar. & Jue. 10 a 12hs
Hockey	mixto	Mar. & Jue. 17 a 20.30hs
Música	coro	-
Mus	restaurante	Jue. 18hs
Rugby	mixto	Mar. & Jue. 10 a 12hs
Voley	femenino desde 6 años	Mar. & Jue. 15 a 17hs Mar. & Vie. 13 a 17 hs Jueves 15 a 17hs Lun. & Mierc. 20.30 a 22hs
Voley sentado o Paravoley	mixto	Jueves 13 a 15hs Sábados 14.30 a 16.30hs



MandalatHomeKids

Prendas de Diseño
Bebés y Niños

<https://www.mandalahomekids.com.ar>
Descuento especial a Socios

Sagardo Eguna

Txapela
Sidra Vasca Natural

CENTRO BASKO EUZKO ETXEA LA PLATA

CAMPAMENTO

EGUZKIPEAN

27 y 28 Noviembre 2021

ESPACIO RECREATIVO
154 E/ 446 Y 444 | CITY BELL



EUSKADI
BASQUE COUNTRY



Idioma Vasco

Cuevas de Santimamiñe: patrimonio cultural vasco en la falda del monte Ereñozar

Estas cuevas que guardan la historia de los moradores de la cuenca de Urdaibai desde hace más de 14.000 años, se encuentran ubicadas en la localidad bizkaina de Kortezubi. En euskera, "zubi" quiere decir puente y "korte" se cree que es un derivado de "korta", palabra que significa establo o cuadra, motivos por los cuales se sostiene que Kortezubi quiere decir literalmente "el establo o la cuadra del puente".



Es el yacimiento arqueológico más grande de Bizkaia, y además, Patrimonio de la Humanidad de la Unesco desde julio de 2008. Reúne un conjunto de 50 pinturas rupestres entre las que se destacan varias figuras que representan la que era, en aquél tiempo (Paleolítico superior), la fauna típica: osos, bisontes, ciervos, capridos o cabras salvajes, caballos, entre otras pinturas que, por encontrarse en mal estado o incompletas, no han sido clasificadas.

La mayoría de ellas fueron pintadas con carbón y en algunos casos, gracias a las investigaciones realizadas en las cuevas, se pudo determinar que "los artistas" recurrieron a la técnica del grabado, originando así figuras de menor tamaño, pero con mayor elaboración y detalle.



Si bien son cuevas milenarias, es llamativo el contexto en el cual fueron descubiertas: pura curiosidad adolescente. En 1916, un grupo de adolescentes, en busca de una aventura (según cuenta la leyenda), encontraron más que eso. Se conoce que al trepar por la que hoy es una galería lateral y estrecha de la cueva, llegaron hasta el corazón mismo: la cámara donde se encuentra el grupo principal y más numeroso de pinturas. Estos jóvenes dieron aviso a un profesor de la escuela sobre dicho descubrimiento y éste último a las autoridades.

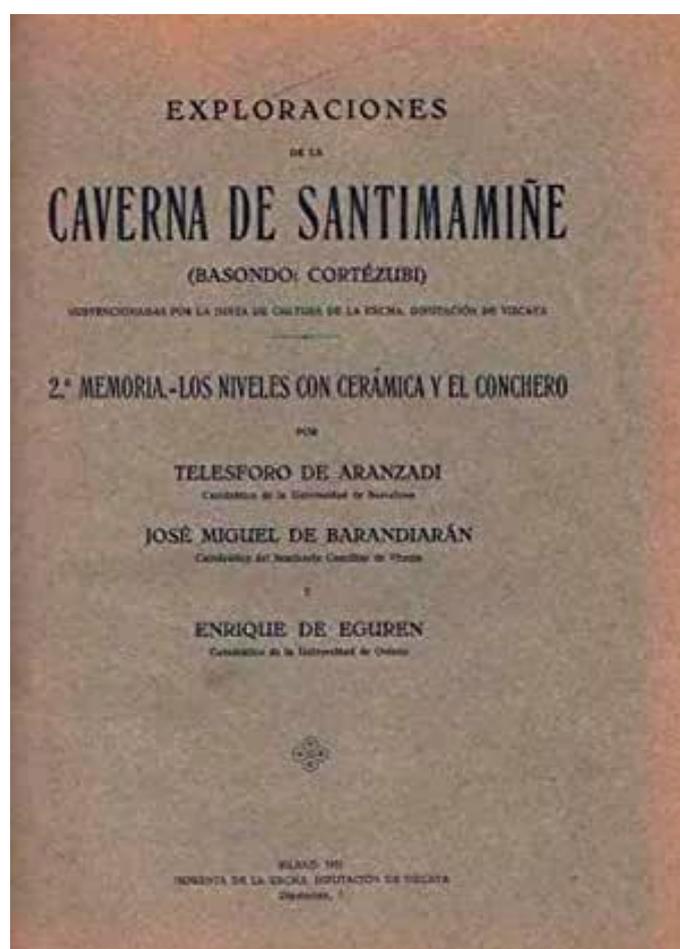
Fue así que en 1918 comenzaron las primeras exca-

vaciones arqueológicas en esa zona, prolongándose hasta 1962. Y la historia se pone más interesante todavía, dado que el equipo que dirigió las primeras excavaciones estuvo compuesto ni más ni menos que por Telesforo Aranzadi Unamuno, José Miguel de Barandiarán y Enrique Bengoa Eguren. Dicho equipo de investigación prehistórica luego alojaría a un jovencísimo Julio Caro Baroja.

Hoy se puede ver en las afueras de la Cueva de Santimamiñe, colado por el ayuntamiento de Kortezubi, un busto en honor a J. M. de Barandiarán.

Estudios realizados a fines del siglo XX determinaron la existencia de daño producido al conjunto de las pinturas rupestres, motivo por el cual se concluye que era necesario para la preservación de este yacimiento arqueológico, restringir el acceso a la cueva con el fin principal de evitar la modificación de las condiciones medioambientales del microclima que existía en la cavidad.

En la actualidad se ofrecen visitas presenciales y en versión virtual, para que los turistas puedan disfrutar del conjunto pictórico e histórico de Euskadi de una forma sostenible y responsable.



Estefanía Garizoain

Mail: egarizoain@gmail.com

Psicóloga egresada de la Universidad Nacional de La Plata. Integrante del Área de Género y Diversidad del Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata.

La Plata, Argentina.



TRADICIONES
TURISMO
GASTRONOMIA
APELLIDOS
ARQUITECTURA
LITERATURA
MITOLOGIA
GEOGRAFIA
HISTORIA
CULTURA
VASCA
de
EUSKAL
HERRIA
y la
DIASPORA

CINE
TALLERES
CHARLAS
LECTURAS
ENCUENTROS

BIBLIOTECA
MATXIN BYRDIN

bibliotecacentrovasco@yahoo.com.ar
FB: Biblioteca Matxin Burdin Centro Vasco La Plata



SUKALDARITZA

Cocina

Cocido de oveja.

Septiembre es un mes muy especial para quienes tenemos nuestras raíces en otras geografías, ya que se celebra el Día del Inmigrante (4/9) y el Día de la Diáspora Vasca (8/9).

Por eso en esta ocasión invitamos (y aceptaron gustosos, por lo que les agradecemos!) a Diego Tellechea, a través de María Zatón, miembros del Centro Vasco

Villegas'ko Euskaldunak¹ de la ciudad de General Villegas. Diego² eligió una receta que integra una serie de videos a través de los cuales enseñan a elaborar comidas tradicionales, que animamos a ver.

Nos alegra que Eguzkia sea un canal de expresión no solo de nuestra Casa sino de otras *euskaletxeak*, propiciando el trabajo conjunto, que lo hace más enriquecedor.

Ingredientes

- 1kg de carne de oveja con hueso
- 3 cebollas grandes
- 1/2kg de morrones
- 5 dientes de ajos
- 1 lata de arvejas
- 3 papas grandes
- 1/2lt. vino tinto
- Ramito de perejil
- Sal gruesa, pimentón colorado, hojas de laurel, ají molido c/suficiente
- Aceite de oliva

Preparación

01. Pelar y lavar las verduras, cortar las cebollas y ajos en forma rústica, los morrones en tiras anchas. Las papas se reservan peladas y enteras.

02. Trozar el cordero en porciones grandes. Agregar el aceite en la olla, calentarlo y comenzar a sellar el cordero. Retirlo y sofreír las verduras que teníamos reservadas en esa misma olla. Una vez obtenido el punto deseado volver a agregar el cordero, el tomate y el vino.



03. Condimentar y cocinar tapado unos 30 minutos.

04. Agregar las papas enteras y completar con agua hasta cubrirlas. Rectificar la sal de ser necesario y cocinar tapado durante 1 ½ a 2 horas, controlando que las papas estén cocidas.

05. Sobre el final de la cocción agregar las arvejas y el perejil.

On Egin!!!



Diego Tellechea

Mail: vetellechea@gmail.com

Veterinario. Miembro de Comisión Directiva del Centro Vasco "Villegas"ko Euskaldunak".

Piedritas (Partido de General Villegas), Argentina.

1. Centro Vasco Villegas'ko Euskaldunak: Instagram: @Centro Vasco Villegas - Facebook: @Centro Basko Villegas

2. Tellechea, Diego (2021). Cocido de espinazo de oveja. General Villegas: Centro Vasco Villegas'ko Euskaldunak <https://www.facebook.com/Villegaskoeuskaldunak/videos/2122652227908201/>



CÀMPERA Y CÀMISETA INSTITUCIONAL

Para lucir los colores vascos!

-

No te quedes sin la tuya!

Podes adquirirlas a través de:

Secretaría: lunes a viernes de 17hs a 21hs

Whatsapp: +54 221 6152824

Twitter: [@centrobasko](https://twitter.com/centrobasko)

Facebook: [Centro Basko Euzko Etxea La Plata](https://www.facebook.com/CentroBaskoEuzkoEtxeaLaPlata)

Instagram: [centrobasko](https://www.instagram.com/centrobasko)

LIBRUTEGIA

Biblioteca

Tesoros de la Biblioteca: Libros viejos/viejos libros. Marginalia.

Parte III*

Al cabo de distintas notas hemos recorrido el camino de estos “viejos libros” que nos han ido mostrando su riqueza y diversidad.

Hoy nos detendremos en esos apuntes, notas, llamadas que se encuentran situados al margen de las hojas de los ejemplares.

¿Qué nos hace tomar un lápiz, señalar, marcar, enfatizar a través de signos lo que el texto nos ofrece? Cada lector tiene su respuesta, y a la vez también, nuevas preguntas que impelen la necesidad de reescribir, de alguna manera, lo que el autor expresó.

Marginalia es el plural de la palabra “margen” (del latín *margo, -inis*: espacio que queda en blanco a cada uno de los cuatro lados de una página manuscrita o impresa), que viene a significar el conjunto de las figuras que se sitúan al margen de un libro o manuscrito. El término fue utilizado después de la época medieval, como convención de los historiadores del arte que estudiaron la ornamentación en manuscritos, y se refiere a las ilustraciones medievales, notas glosas o comentarios editoriales realizados en el margen límite.

La expresión fue creada por Samuel Taylor Coleridge, quien realizó extensas notas al margen en todos los libros que leyó habiéndose publicado cinco volúmenes que reúnen únicamente sus marginalia.

Sin embargo, la práctica en si ha sido anterior a Coleridge. Esas notas breves insertadas en los márgenes de un libro eran denominadas escolios, y éstos datan al menos desde el siglo I aC. y se extienden hasta el siglo XV dC. Aún con el uso de la imprenta aparecían marginalia medievales cuando muchos libros se seguían ilustrando y decorando a mano; imágenes satíricas, fantásticas y cargadas de simbolismo ya que se

supone que tanto los monjes como los escribientes se agotaban en este proceso lento de copia, haciendo estos comentarios donde expresaban burlas o cansancio físico por la tarea que realizaban.

En nuestros días tenemos como ejemplo dentro de la literatura vasca, a uno de los escritores más famosos que utiliza este recurso, Bernardo Atxaga, quien gesta muchos de sus libros en las notas que escribe en los márgenes de libros y catálogos, lo que él siente como su lanzamiento creativo:

“Los autores escriben a través de fantasmas. No desde un cuerpo o una personalidad. Se escribe desde alguien que te habita” (Atxaga).

Desde otro aspecto Joseba Sarrionandia titula uno de sus ensayos *Marginalia* (1988), aunque aquí la mención se refiere a la situación política del País Vasco y es su opción estética a favor de la independencia y su defensa.

Volviendo al tema de nuestra Biblioteca encontramos en algunos ejemplares, ejercicio de marginalia en obras determinadas. Esta tarea de entrecasa entre el libro y el lector se ve reforzada en general, por vínculos afectivos o familiares que los eximen de análisis profundos o críticos hacia el autor y que se observan más como comentarios al reavivarse a través de lo leído, una memoria emotiva.

En el libro *“Noticias de las dos Vasconias, la ibérica y la Aquitania”* de Arnaldo de Oyhenart publicada en Donostia en 1929, el poseedor del libro del que no hallamos registro, utiliza subrayados y marcas a lo largo de las páginas, todas relacionadas al Reino de Aragón y Navarra. Las notas marginales están dadas al apellido Ferrando, que repite y destaca a lo largo de las sucesivas páginas.

En el prólogo del traductor, a la derecha, con bolígrafo destaca la fecha de la primera edición 1638 así como la fecha y el lugar del nacimiento del autor.

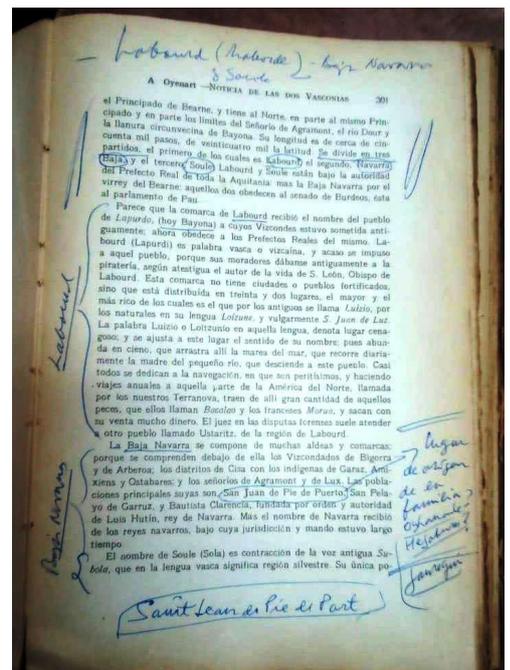
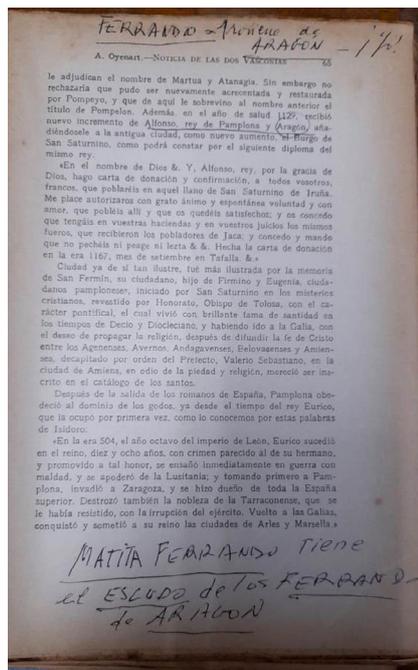
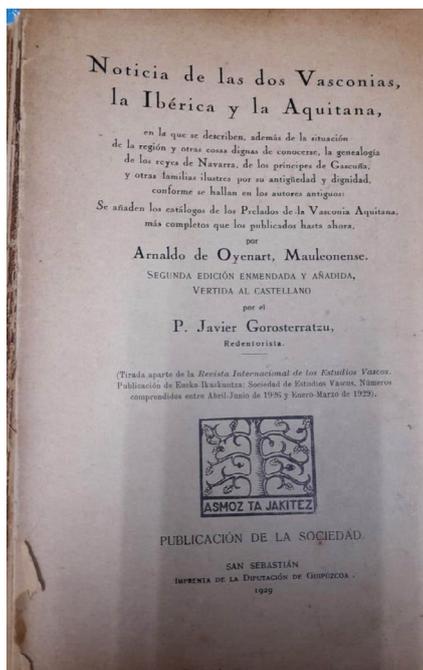
Utiliza llaves para abarcar conceptos relevantes así como barras paralelas para reforzar la atención o para expresar énfasis “los vascos de la zona francesa, como precedentes de los vascos españoles y sabe que poco antes se habían visto forzados a separarse de Navarra, de cuyo reino eran, escribe con la mirada y el corazón puesto en Francia” (de Oyhenart, 1929).

El lector continúa los subrayados en diferentes párrafos, muchos de los cuales hacen referencia al Reino de

Navarra: “En lo Antiguo la Vasconia estaba situada donde ahora está Navarra”.

En otro apartado indica el refrán en vascuence: *usqui maite, higin elai*, en español: culos conocidos a cabo de cien años son amigos, escribe “muy bueno” entre varios signos de exclamación, con expresiones de humor.

Hasta que aparece la identidad: “Ferrando, proviene de... yo!” Exclama en el margen ¿el propietario?, así también en la parte inferior del texto acota “Matita Ferrando tiene el escudo de los Ferrando de Aragón”, subrayado y en letras grandes con lapicera.



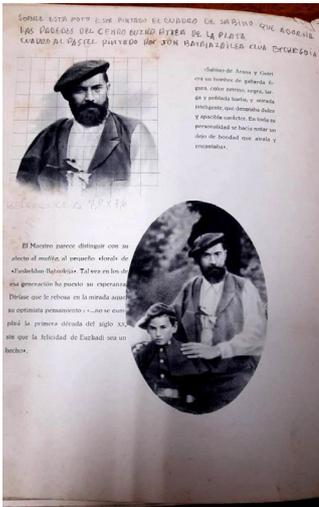
Continúan las marcas en los nombres de los reyes y encierra en círculos “de Aragón”, vuelve a escribir en letras grandes “Ferrando -origen aragonés”.

En el Capítulo V se destaca lo que tiene que ver con el origen de la familia y apellidos hasta el final del mismo. Posteriormente en el capítulo VII redondea Aragón y en las páginas siguientes señala párrafos enteros sobre el origen del reino en dos o tres hojas.

No sabemos el nombre de los propietarios pero podemos intuir que tal vez su apellido era Ferrando o era pariente de ellos y/o sus orígenes o antepasados fueron aragoneses o navarros. Si bien sólo es una supo-

sición, no podemos descartar la importancia que tuvo para esa persona esta información.

En el libro de Ceferino de Jemein y Lanbari, “Biografía de Arana-Goritar Sabin”, se incluye una nota en lápiz donde dice “en esta foto está pintado el cuadro de Sabino que adorna las paredes del Centro Euzko Etxea de La Plata, cuadro al pastel pintado por Jon Bataiazalea Clúa Etcheguia” y “reproduce a 7,8 x 7,6” mientras traza una cuadrícula sobre la imagen de Sabino Arana. El lector conoce al pintor o es él mismo, ya que la cuadrícula sobre la imagen en el libro de Arana muestra las marcas del lápiz, para ser copiada o ampliada.



En el fascículo anterior de la Revista Eguzkia, consigná- bamos además:

“En Biografía de Arana-Goiri tar-Sabin e Historia gráfica del nacionalismo vasco de Ceferino Jemein y Lanbari, más allá de la riqueza en grabados, fotos y dibujos nos encontramos con abundantes subrayados y escritos a mano en los que el antiguo dueño hace referencia a su padre en relación a fechas significativas para el mismo. Por ejemplo en página 229 dice “Esteban Clúa (nere aita) cumplía 3 años en la Bera de Bidasoa”. El libro fue donado por Marta Cipriano, esposa de Juan Clúa, quien fuera presidente del Centro Basko entre 1982-1985 y activo participante de la vida institucional.

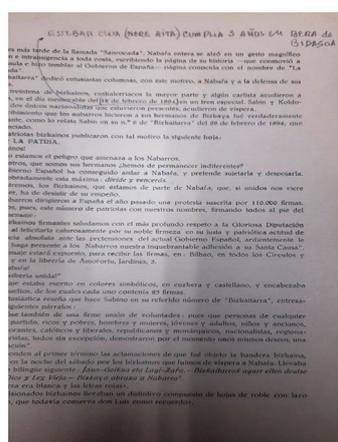
Vemos aquí que las relaciones afectivas con los miembros de la familia del lector, llevan a vincular lo escrito sobre una figura representativa como Sabino Arana y un hecho que fue realizado en esa fecha llamado “La Gamazada”, con su propia historia personal.

Finalizando, podemos preguntarnos ¿por qué escribir un libro es indispensable cuando se lee? Las razones podrían ser varias: nos mantiene atentos, nos da un espacio íntimo y sereno en un mundo de inmediatez...

Una lectura activa nos permite pensar y escribir esas reacciones que nos ayudan a recordar los pensamientos del autor, en algunos casos, o a interrogarse o interrogarnos, es casi una opción de discusión con el escritor y a la vez es un recorrido hacia un camino interior de búsqueda y de permanencia en otros estados, otros tiempos y otros lugares, donde no está permitido el olvido.

* Aramburu, Susana (2021 mar). Tesoros de la Biblioteca: Libros viejos / viejos libros (Parte 1). Eguzkia 4(13): 22-23. Disponible en: <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-13-martxo-marzo.pdf>
Acceso: 31/05/21

Aramburu, Susana (2021 jun). Tesoros de la Biblioteca: Libros viejos / viejos libros (Parte 2). Eguzkia 4(14): 20-22. Disponible en: <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-14-uztaila-julio.pdf>
Acceso: 31/05/21



Susana Aramburu
Correo: saadamarcord@gmail.com

Prof. en enseñanza primaria. Bibliotecaria escolar y profesional. Museóloga. A cargo de la Biblioteca “Matxin Burdin”. Integrante de la Comisión Directiva del Centro Basko “Euzko Etxea” de La Plata, Argentina.



**Estudio
Etchevers**



**FEDERACION PATRONAL
SEGUROS S.A.**

Tel. 0225 482319 int. 15

Cel. / Whatsapp: +54 11 4991 1164

seguros@estudioetchevers.com.ar

<http://www.estudioetchevers.com.ar>

MIS
COSAS
CUENTAN



HISTORIAS
VASCAS

Te invitamos a que busques aquello que encierre una historia, un sueño, una vivencia, un recuerdo... relacionado con algo vasco y lo compartas con nosotros. Escribinos a:

Mail bibliotecacentrovasco@yahoo.com.ar

Facebook [Biblioteca Matxin Burdin Centro Vasco La Plata](https://www.facebook.com/Biblioteca-Matxin-Burdin-Centro-Vasco-La-Plata)

ZINEMA

Cine

El cine vasco y la diáspora argentina

La publicación de este artículo coincidirá con la celebración del día de la diáspora vasca y para ello intentaré señalar algunos hitos del cine hecho por *euskaldunes* en Argentina.

Un gran amigo e investigador vasco, Josu Martínez, que nos visitara varias veces por sus estudios sobre los orígenes del cine vasco en euskera, será el primer director que recordare. El descubrimiento del film *"Gure sor lekua"* (Nuestro lugar de vida - 1956) de André Madre, por aquellos años, primera película vasca hablada en euskera recuperada, trajo a Josu a la Argentina, en su búsqueda por encontrar una copia con sonido, que hasta hoy no pudo ser hallada. Su realizador, el general de De Gaulle, André Madre, había viajado por Latinoamérica presentando el film en la diáspora. Todo este trabajo de investigación dio lugar a la película *"Gure sor lekuaren bila"* (Buscando nuestro lugar de origen - 2015) que presentamos en el ciclo de Cine Vasco Itinerante.

No satisfecho con este trabajo, el bilbaíno, se dedicó a descubrir y reivindicar la historia fílmica del ignoto vizcaíno Jon Vilelabeitia (1934-1971) que fue un pionero del cine en la Patagonia argentina y de dilatada obra documental en el periodo 1960-90. Un personaje que explicaba su pasión por el cine así: *"Quiero poder lograr los aspectos diferentes de nuestra desconocida Patagonia, que la gente de todo el país vea la geografía, clima, actividades artísticas, culturales, así como nuestra realidad económica y social, para dejar de lado la imagen distorsionada que tienen de nosotros... Estoy íntimamente convencido que agregar un poco de belleza no deteriora esa realidad objetiva. En la naturaleza de las cosas siempre hay belleza, a veces oculta, subyacente. (...) Yo no escribo poesía, pero trato de hacerlo con la cámara y especial-*

mente con todos los actos de mi vida. (...) La poesía, para que hoy te entiendan, debe sacudir, conmover, morder o abofetear".

Según este investigador, de quien tomo este trabajo, la mayor parte de sus documentales fueron encargos de las grandes empresas petroleras, en los que siempre intentaba buscar un interés visual, aun a riesgo de sufrir accidentes por buscar la mejor toma. El trabajo más reconocido de Vilelabeitia fue sin duda *"El pozo Cóndor 10"*, realizado en 1972, que narra un peligroso incendio de un pozo petrolero, el "Cóndor 10", y la odisea que supuso apagarlo, mostrando el proceso completo y exponiéndose al fuego de manera temeraria. Fue exhibida en todo el país y también internacionalmente como cinta educativa para ingenieros y técnicos. También documentó ciudades de la región y sus personajes, pero entre todos ellos destaca, por su carácter más personal, el proyecto del velero "Gandul", sobre el que realizaría dos películas.

El Gandul era un pequeño y raquítico velero de apenas 8 metros de eslora, en el que media docena de aventureros, entre ellos Vilelabeitia, decidieron embarcarse en 1984 para realizar la proeza de cruzar el Cabo de Hornos. Las peripecias de esa travesía fueron filmadas por Vilelabeitia en un documental de 150 minutos que dividiría en tres capítulos, pero que no vio nadie y que, desaparecido, provocó la consecuente desazón del director. En 1985 se embarcó en un proyecto del Rector de la Universidad Nacional de la Patagonia San Juan del Bosco (UNPSJB) y hasta 1991, realizaron media docena de documentales de investigación con fines educativos. Fue encontrado muerto en su estudio por su hijo Xabier el 13 de julio de 1991, aparentemente de un paro cardíaco. Tras su fallecimiento, "La fragua de

los sueños" su último documental, fue estrenado en el Festival de cine de Lausana FIFART, donde había sido seleccionado en categoría internacional.

Villelabeitia, como muchos vasquistas, es poseedor de una imagen quizá superficial, sobre el País Vasco desde fuera y además una obsesión permanente por Gernika y las mentiras de Franco sobre que los propios habitantes la habían destruido.

Otro intento de vincular la diáspora con su tierra de origen fue sin duda, *"Loraldia"* (El tiempo de las flores), una coproducción de Argentina y España filmada en colores y dirigida por Oskar Aizpeolea (Colonia Barón, La Pampa, 1948), sobre su propio guión con adaptación de Mauricio Skorulski que se estrenó el 16 de mayo de 1991 y que tuvo como actores principales a Bárbara Mujica, Susana Campos, Aldo Barbero e Isidoro Fernández (recordado por *"Tasio"*, *"Kutsidazu bideoa, Ixabel"* (Enséñame el camino, Isabel), *"Sukalde kontuak"* (Secretos de cocina), *"Ander eta Yul"* (Ander y Yul), *"40 ezetz?"* (40 a que no?), entre otras.

Por su labor en éste, su último filme, la actriz Bárbara Mujica fue galardonada con el Premio Cóndor de Plata a la mejor actriz por la Asociación de Cronistas Cinematográficos de la Argentina. Fue rodada en la ciudad de nacimiento del director, y se trata de imágenes que rebelan sensaciones, costumbres y la difícil adaptación de los vascos a su nuevo terruño. Juan, el protagonista vuelve del País Vasco, la tierra de sus abuelos paternos, a Colonia Barón, su pueblo natal, luego del exilio al que lo confino la última dictadura cívico militar. Al regresar los recuerdos lo invaden a la manera de un álbum de fotografías cuyas imágenes se ponen en movimiento. Este director fue homenajeado en el XVIII Festival de cine gay y lésbico de 2003 realizado en Turín.

En la actualidad, Patxi Bisquert (Zizurkil, 1952), el recordado intérprete de *"Tasio"*, está embarcado en su proyecto, *"Ombuaren itzala"*, una película en torno a Pedro Mari Otaño (Zizurkil, 1857, Rosario, 1910), bertsolari y poeta nacido entre las dos grandes guerras carlistas. *"Supone hablar de uno de los creadores más importantes de la cultura vasca de su época. Además, de una persona singular"*, apunta el director. Y es que en un mundo mayormente carlista, era liberal aunque no se identificaba con los centralistas, defensor a ultranza de los fueros.

Cuenta con guión basado en textos del poeta y escritor Koldo Izagirre y se centra en la última etapa de Otaño, de 1890 a 1910, años de grandes cambios. *"Son dos décadas prodigiosas. Supusieron una especie de re-*

nacimiento cultural y político en el País Vasco. Después de la abolición foral...empezaron a surgir nuevas ideas políticas, como el nacionalismo y se reforzó el socialismo", precisamente señalemos el nacimiento de Sabino de Arana y Goiri. *"Queremos contar ese despertar cultural y político desde la propia obra del poeta y bertsolari"*. Otaño fue un innovador. *"Marcó una nueva forma de expandir la copla. Hasta entonces el bertso se echaba en las plazas y el aire los aventaba"*, observa Patxi. *"Pedro Mari Otaño era asmático y tenía problemas para cantar, por ello se dedicó sobre todo a escribir, popularizando así los bertso-paperak. Al quedar escritos han perdurado"*.

El actor *zizurkildarra* considera que su proyecto de trabajo, no es caro, ya que no piensan cobrar y sólo habría que pagar el viaje a la Argentina, la estancia y las máquinas que se utilicen. Será un rodaje de un mes aproximadamente y la mayor parte se va a rodar en Argentina ya que Otaño vivió la parte más importante de su vida en este país. Y si bien parte de su obra se ha perdido, acá se han mantenido algunos trabajos y aquí está parte de su familia. También se filmará algo en Zizurkil, pero poco, sobre todo una escena ficcionada sobre la despedida que se le hizo allí".

"Ombuaren itzala" (La sombra del ombú), hierba símbolo de La Pampa, es un homenaje al *bertsolari*, escritor, profesor de euskera o autor del libreto de la ópera Artzai Mutila, que en su vida de ultramar mantuvo la memoria de su lugar de origen. También tuvo que recurrir al auzolan para publicar *"Zerbait"* su primer libro, o para regresar a Argentina en 1898 con su familia, que dejó sus testimonios en numerosos *bertso-paperak* que perduran hasta hoy.

Queda para el final de este repaso de tres vínculos del cine de Euskal Herria y la diáspora, el reconocimiento a las entidades vascas que han incorporado la difusión de la cultura a través del cine, a pesar de las dificultades para obtener materiales novedosos.

Diasporaren egun zoriotsua!



Carlos Gabilondo

Correo: jubilondo@gmail.com

Facebook: [Cine Vasco Itinerante](https://www.facebook.com/CineVascoItinerante)

Especialista en cine vasco, de larga trayectoria. Hacedor de Cine Vasco Itinerante, proyecto con el que ha hecho conocer y gustar del cine vasco en muchos centros vascos de la Argentina. *Buenos Aires, Argentina.*



ZORIONAK!

25° Aniversario (1996-2021)

Av. San Martín 242. Las Flores
Facebook (grupo): [Centro Vasco Loretakeo Euskaldunak](#)

KIBOLAK

Deportes

—

Goalball “Un deporte para conocer”

El Goalball es un deporte específico para personas con discapacidad visual que fue creado en 1946, por el austriaco Hanz Lorenzen y el alemán Sepp Reindle, para rehabilitar a los veteranos heridos luego de la Segunda Guerra Mundial. Durante las décadas de 1950 y 1960, el juego se convirtió en un deporte más competitivo a medida que los jugadores se volvían más hábiles para atacar y defender, encontrando nuevas formas de traspasar los límites.

El Goalball obtuvo su gran avance paralímpico en Heidelberg 1972 (Alemania), donde se presentó como un deporte de promoción y donde tuvo una gran repercusión.

Oficialmente debutó en los Juegos Paralímpicos de Toronto 1976 y dos años después se celebró el Primer Campeonato Mundial en Voeklmarkt (Austria).

Una particularidad, sólo los hombres podían practicar y competir en este deporte. No fue hasta 1982 en Indianápolis (EE.UU) donde hicieron su debut las mujeres. Desde esa fecha, el Goalball tuvo expansión, en base a torneos, sobre todo en Europa y demoró hasta pasado el año 2000 en llegar a Sudamérica, Asia y África¹.

En Argentina, y luego de haber sido campeones del mundo en Torball (otro deporte para personas con discapacidad visual y de similares características al Goalball), en 2005 se comenzó a trabajar en desarrollar el deporte a nivel nacional. Se instrumentaron los torneos en todo el país reclutando jugadores para conformar equipos que pudieran dar nivel al seleccionado argentino. Se optó por hacer la modalidad mixta en las competencias domésticas con el fin de que se puedan llegar a completar los equipos. Hoy, y luego de unos cuantos años, se formaron los seleccionados mayores y juveniles tanto masculinos como femeninos.

En la ciudad de La Plata, a partir de 2019 se practica Goalball, cuando la Dirección de Deportes municipal decidió incluir a esta disciplina dentro de los deportes que se ofrecen a la comunidad. Y desde el 2021 comenzamos en el Centro Basko sumándonos al gran trabajo que hace la Institución en inclusión a través del deporte.



1. Sobre goalball. Disponible en: <https://goalball.sport/about-goalball/> Acceso: 30/07/2021

¿Qué es el Goalball?

Es un juego donde los jugadores intentan marcar goles lanzando una pelota de 1,25 kg, de forma rápida y precisa, a través de la cancha y defendiendo los tiros del equipo contrario con todo el cuerpo, tirándose al suelo en la posición correcta.

Los jugadores usan gafas blackout para asegurar la igualdad, ya que los atletas con ceguera completa compiten con y contra aquellos con discapacidades visuales menos severas, pero aún agudas.

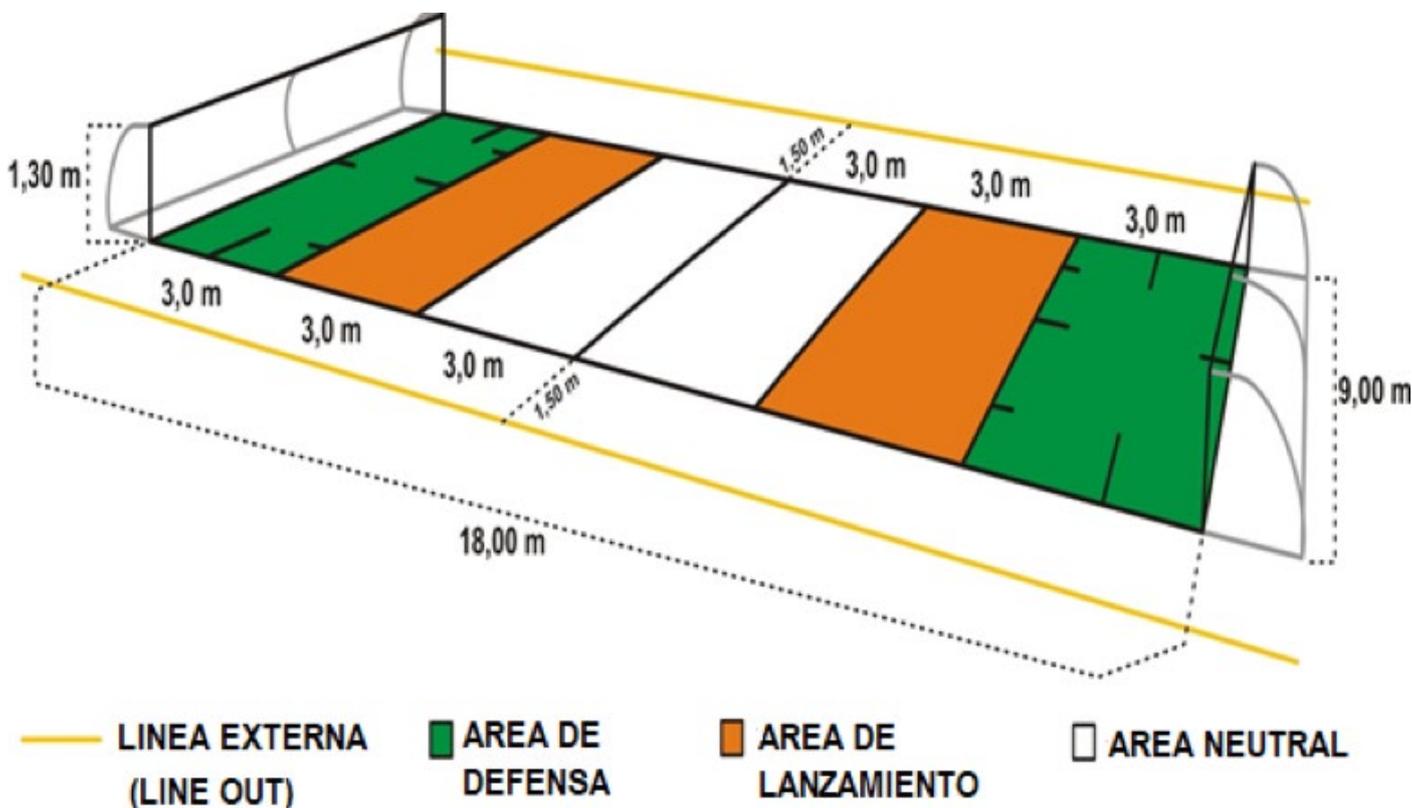
La pelota contiene varios cascabeles para que los jugadores puedan ubicar su posición. Además, la cancha de goalball está marcada con líneas en relieve (hilo pegado con una cinta de embalar por encima) para que los jugadores puedan sentir su ubicación en cualquier momento.

Para asegurarse de que los jugadores puedan escuchar todo lo que está sucediendo dentro de la cancha,

los espectadores deben estar completamente en silencio durante el desarrollo del juego.

Cada equipo tiene tres jugadores con un máximo de tres sustituciones a lo largo de un partido. Los partidos se dividen en dos mitades de 12 minutos y el tiempo general de juego se detiene ante infracciones, penales y goles; además, cuando sale la pelota por fuera de los límites de la cancha.

Se juega en una cancha de 18 metros de largo por 9 metros de ancho. El campo de juego está dividido en 6 áreas de 3 metros. Las 2 próximas a los arcos pertenecen a los equipos que defienden, mientras que las 2 áreas centrales son neutrales. Los arcos abarcan todo el ancho del campo y cada miembro del equipo debe permanecer en su campo.



La pelota debe golpear en la propia área de defensa del jugador y en cualquier lugar de la zona neutral. Siempre que llegue a cada área, el estilo de lanzamiento depende completamente del jugador.

Cada jugador tiene una técnica única cuando se trata de lanzar; algunos incluso lanzan la pelota entre las piernas de espaldas a sus oponentes. La mayoría de los jugadores de élite son efectivos cuando usan múltiples tipos de lanzamientos (frontal, con medio giro y con giro completo).

Se contabiliza un gol cuando la pelota cruza completamente la línea de gol. El equipo con la mayor cantidad de goles al final del tiempo reglamentario es el ganador. Si el tiempo reglamentario resulta en un empate, se juegan dos prórrogas de tres minutos, para un gol de oro.

Si no se marca ningún gol durante la prórroga, se ejecutan tiros de penal y lanzamientos de gol de oro.

Si se alcanza una diferencia de diez goles durante el tiempo reglamentario, el equipo líder es declarado ganador². Todas las reglas, el desarrollo deportivo y la promoción de competiciones están regulados por la IBSA (International Blind Sports Federation).

Liga vasca de Goalball

En abril del año 2012, el Gobierno Vasco autorizó la creación de una Liga de Goalball para la Comunidad Autónoma Vasca, a raíz de una necesidad de organizaciones (entre ellas la Asociación Itxaropena) de instrumentar competencias domésticas de goalball³.

La modalidad de la liga consiste en encuentros de fin de semana donde una ciudad seleccionada organiza la competencia que corona a un equipo campeón. Entre



los equipos que integran dichos campeonatos están los equipos de: Goalball Navarra, Ik Gipuzkoa, Hamaika Bilbao Goalball, Asociación Itxaropena (es una entidad sin ánimo de lucro abierta a todas las personas con discapacidad visual del Territorio Histórico de Álava) y la Asociación Haszten (trabaja para mejorar la calidad de vida de las personas con diversidad funcional, a través del deporte y la actividad física educativa, adaptada e inclusiva en el territorio de Vizcaya)⁴.



Matías Cruz

Correo: jubilondo@gmail.com

Instagram: [@goalballcentrobaskolaplata](https://www.instagram.com/goalballcentrobaskolaplata)

Facebook: [Goalball La Plata](https://www.facebook.com/goalball.la.plata)

Prof. Educación Física. Director Técnico de Goalball del Centro Basko La Plata.

La Plata, Argentina.

². Reglas y descargas. Disponible en: <https://goalball.sport/about-goalball/rules-and-downloads/>. Acceso: 30/07/2021.

³. Díez, T (2012 abr 28). El Ejecutivo habilita una liga vasca de goalball para dar cabida al Itxaropena. Noticias de Álava. Disponible en: <https://www.noticiasdealava.eus/actualidad/sociedad/2012/04/28/ejecutivo-habilita-liga-vasca-goalball/144217.html>

⁴. Información extraída de las redes sociales de los equipos y asociaciones.

PENSATZEN

Filosofía

— Un país con baja autoestima.

Arturo Jauretche y las “zonceras argentinas”.

Y parte III^{1,2}

“El argentino es vivo de ojo y zongo de temperamento” sentencia Jauretche al inicio del Manual³. Nos jactamos de la “viveza criolla”, de la que hacemos alarde en nuestras vidas cotidianas... pero en política y en economía nos dejamos engañar con una facilidad increíble. Tenemos los recursos humanos y los recursos naturales para convertirnos en potencia. Entonces, ¿por qué no lo somos? ¿Por qué en nuestro país falta trabajo? ¿Por qué somos una sociedad con tanta desigualdad? “Por las zonceras”, nos contestaría brevemente Jauretche. El problema de nuestro país no es de índole económica, sino que es ideológico.

Jauretche denomina zonceras a algo así como un “paquete” de ideas que los argentinos hemos tomado como verdades indiscutibles, a tal punto que se han instalado en nuestro “sentido común” colectivo. “No nacimos zonzos”, advierte; lo cual es otra forma de decir que no es nuestro destino (ni mucho menos) serlo. “Hemos sido azonizados”, aclara. ¿Por quién? Por lo que llama colonización pedagógica, un tipo de colonialismo que no se vale ni de las armas ni de la violencia física, sino de la manipulación y el control de las mentes, a través de las universidades y los medios masivos de comunicación.

Es decir, lo que el filósofo francés Michel Foucault designaría en su libro Vigilar y castigar (1975) con las expresiones “disciplinamiento” y “sujeto sujetado”. A propósito: me resulta sorprendente cómo muchas de las reflexiones del argentino Jauretche tuvieron lugar al mismo tiempo (y en muchos casos, antes) que las que realizaron renombrados intelectuales europeos y nor-

teamericanos como Marshall McLuhan, Armand Matelart, Ariel Dorfman y Noam Chomsky.

Lo que está (y siempre estuvo) en disputa, nos dice Jauretche, es nuestra propia soberanía. No sólo la político-institucional, sino fundamentalmente la económica: nuestra capacidad de “crecer” y convertirnos en un país desarrollado; con industria propia, valor agregado, consumo... y empleo. Lo que ocurrió (por lo menos) desde Mitre en adelante habría sido todo lo contrario. Si bien “entramos” al mundo capitalista, lo habríamos hecho de la manera equivocada. Todavía hoy mucha gente repite, con nostalgia, que en algún momento fuimos el granero del mundo. Ahí estuvo el error, señalaría nuestro autor: haber “elegido” ser un país exportador de materias primas agrícolas y ganaderas a Europa... y no un país dotado de una industria nacional. Con “industria” se refiere principalmente a la industria pesada (como, por ejemplo, la minería, la petroquímica y la siderúrgica). Incluso nuestras telecomunicaciones, rutas y redes ferroviarias han sido ideadas por capitales extranjeros, privilegiando la exportación y colocando en un último plano al mercado interno.

Otros países atravesaron las mismas problemáticas que nosotros, indica Jauretche. Y han salido airosos. Es el caso de los Estados Unidos de América, por ejemplo. Durante sus primeras décadas, la principal discusión pasaba por la cuestión del proteccionismo. El dilema era: abrir las importaciones y permitir la instalación de industrias británicas; o cerrarlas hasta tanto la industria propia no estuviese lo suficientemente fortalecida como para poder competir de igual a igual con las extranjeras. Ese fue uno de los ejes de la famosa Guerra

1. Torres Ressa, Nicolás (mar. 2021). Un país con baja autoestima: Arturo Jauretche y las “zonceras argentinas. Parte I. pp. 30-31. Disponible en: <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-13-martxo-marzo.pdf> Acceso: 22/07/2021.

2. Torres Ressa, Nicolás (junio. 2021). Un país con baja autoestima: Arturo Jauretche y las “zonceras argentinas. Parte 2. pp. 26-27. Disponible en: <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-14-uztaila-julio.pdf> Acceso: 22/07/2021.

3. Jauretche, Arturo (1968). Manual de zonceras argentinas. Buenos Aires: Peña Lillo. Disponible en: <http://www.labaldrich.com.ar/wp-content/uploads/2013/03/Manual-de-Zonceras-Argentinas-Arturo-Jauretche.pdf> Acceso: 22/07/2021.

de Secesión entre el Norte y el Sur de dicho país. El resultado final es conocido por todos.

Le ocurrió también a Alemania tras haber perdido la Segunda Guerra Mundial, con el Plan Morgenthau que le propuso Inglaterra, cuyas cláusulas implicaban prácticamente resignar la producción local. Los intelectuales estadounidenses y alemanes que estaban “del lado de” Gran Bretaña, nos dice Jauretche, no daban argumentos muy distintos de los que usan muchos intelectuales “de los nuestros” (a los que llama, irónicamente, “intelligentzia”). Que Estados Unidos estaba destinado a ser un país de granjeros y que no tenía el mismo talento británico para la industria. Que Alemania debía conformarse con ser un pueblo que dio al mundo muchos filósofos, pero que dejara la producción de bienes y servicios en manos de otros países “mejor preparados”. Otro tanto nos dicen a nosotros.

En nuestro caso, cuando a nosotros nos tocó vernos en la misma disyuntiva que Alemania y Estados Unidos, habríamos cometido el error de optar por el camino contrario al que eligieron ellos. A diferencia de otros revisionistas históricos como Jorge Abelardo Ramos, Rodolfo Puiggrós o Rodolfo Ortega Peña, sostiene que en algún momento Rosas intentó avanzar por la senda de la industrialización. Otros colegas suyos, en cambio, consideran que en ningún momento de nuestra Historia del siglo XIX llegaron a plantearse claramente ni el debate, ni las dos opciones. Sí en el XX. En todo caso, la Argentina tiene una ventaja que otros países no: nunca terminamos de aceptar completamente el modelo agroexportador. Siempre aparece alguna resistencia, alguna tentativa de crecer. Es una Argentina que nunca termina de nacer, pero que siempre está tratando de hacerlo.

Volvamos a las zonceras. En su Manual realiza una clasificación de ellas, pero todas tienen algo en común: son ideología pura, sin absolutamente ningún punto de contacto con la realidad. De hecho, son enemigas de la realidad... y no resisten el menor análisis, a tal punto que se desvanecen tan sólo con cuestionarlas. Es tan obvio que son falsas, que no nos damos cuenta justamente por ese motivo: casi nunca nos detenemos a examinar lo obvio. Paradojas de los intelectuales, quizás...

Toda zoncera falsea la Historia y la presenta como una lucha entre buenos y malos, entre santos y diablos (¿hoy podríamos pensar en la célebre “grieta”?). El contenido de cada una siempre tiene una altísima carga de lo que Jauretche llama mesianismo invertido, que es otra forma de decir que no nos podemos salvar, sino que estamos condenados sin remedio.

La principal, la madre que las parió a todas es la dicotomía civilización – barbarie. Es una distinción de origen europeo, pero que Domingo Faustino Sarmiento recoge, desarrolla en sus obras... y más adelante transforma en política de Estado. De acuerdo con esta zoncera madre, Europa representa a la humanidad; mientras que los gauchos, los indígenas y los latinoamericanos en general seríamos remedos de peor calidad. Curiosamente, tanto la derecha como la izquierda son hijos suyos, considera Jauretche. La primera por defender a los burgueses europeos. La segunda... por hacer lo mismo, pero con los obreros europeos. Ambas definden o atacan un capitalismo inexistente en nuestro país. Nos parece importante destacar que Jauretche no denosta a Sarmiento, sino que por el contrario lo admira; pero no puede dejar de remarcarle el gran error de haber aceptado dicha zoncera.

También hay zonceras sobre el espacio, como por ejemplo la famosa frase *“El mal que aqueja a la Argentina es la extensión”*, que se encuentra al principio del Facundo de Sarmiento. Esa nos costó cara, porque nos llevó a separarnos del Alto Perú y la Banda Oriental, menoscabando de ese modo la unidad regional y la Patria Grande a la que aspiraban tanto San Martín como Bolívar. Otras no menos dañinas son las de la auto denigración; como por ejemplo la “superioridad” del gringo (es decir, el inmigrante europeo) frente al gaucho. Y las más mortíferas: las económicas; a saber, la división internacional del trabajo y la economía agroexportadora.

El mundo que nos toca hoy no es el mismo que le tocó a Jauretche. Cuando falleció en 1974 (casualidad o causalidad... un 25 de mayo) el planeta ya estaba empezando a cambiar. La crisis energética mundial pondría en jaque al keynesianismo y le abriría la puerta al neoliberalismo. Hoy estamos llegando (si no es que ya llegamos) al techo mundial de la producción de petróleo, que lo usamos para todo... incluso para nuestras prendas de vestir, porque el poliéster es un derivado petroquímico. Estamos desesperados buscando nuevas fuentes de energía. El principal candidato es el litio, pero también asoman cada vez más las energías solar y eólica como alternativas sostenibles y sustentables. Tristemente al agro también le llegó la hora de industrializarse... y ahí tenemos a Monsanto haciendo de las suyas con las semillas transgénicas, la soja, el glifosato y los pueblos fumigados. La alimentación misma se transformó en industria y produce veneno ultra procesado a gran escala, sin ningún tipo de miramientos: ni con la Naturaleza ni con la salud pública. El coronavirus mismo, que actualmente nos azota, es consecuencia de este modo de producción.

La sociedad y un área tan importante para la vida como lo es el trabajo (o la producción, o como queramos llamarlo) hoy están frente a un importante desafío. La “nueva normalidad” nos debe hacer replantearnos muchísimas cosas. Sin aceptar de manera irreflexiva todo lo que dijo Jauretche (¡no seamos zonzos!) creo que podemos encontrar en sus libros herramientas muy valiosas para pensar nuestro pasado, presente y futuro.



Nicolás Torres Ressa

Mail: nicolas.torres.ressa@gmail.com

Facebook: [Banquete Filosófico](#)

Instagram: [Banquete Filosófico](#)

Prof. y Lic. en Filosofía. Organizador de los talleres *Banquete Filosófico* y *Pizza filosófica* en el Centro Basko de La Plata (14 esq. 58). Redactor en Punto Capital Noticias. *La Plata, Argentina.*

Bibliografía

- Torres Ressa, Nicolás (mar. 2021). Un país con baja autoestima: Arturo Jauretche y las “zonceras argentinas. Parte I. pp. 30-31. Disponible en: <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-13-martxoa-marzo.pdf> Acceso: 22/07/2021.
- Torres Ressa, Nicolás (junio. 2021). Un país con baja autoestima: Arturo Jauretche y las “zonceras argentinas. Parte 2. pp. 26-27. Disponible en: <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-14-uztaila-julio.pdf> Acceso: 22/07/2021.
- Jauretche, Arturo (1968). Manual de zonceras argentinas. Buenos Aires: Peña Lillo. Disponible en: <http://www.labaldrich.com.ar/wp-content/uploads/2013/03/Manual-de-Zonceras-Argentinas-Arturo-Jauretche.pdf> Acceso: 22/07/2021.



Un proyecto sin fines de lucro, para la difusión de la cultura vasca a través de su cinematografía, en casas vascas e instituciones culturales de la Argentina.

Carlos Gabilondo:

Whatsapp: +54 11 60130092

Mail: jubilondo@gmail.com

Medio ambiente

El efecto dominó: El Informe del IPCC, la bajante del Paraná y la llegada de los carpinchos

En el presente artículo trataremos algunas de las situaciones de actualidad y cómo están repercutiendo en nuestro ambiente, nuestra calidad de vida y el compromiso de un futuro en condiciones de habitabilidad.

Podrá parecer que son situaciones desbordantes, y en buena medida lo son sus efectos, pero no sus causas y ahí estriba el secreto del abordaje de estas cuestiones, reconocer sus causas, quiénes son actores determinantes y el rol que cada uno de nosotros, como habitantes, ciudadanos y personas responsables estamos llamados a jugar en el tiempo presente.

Del grado de compromiso consciente y responsable que desempeñemos en lo cotidiano, serán las mejores o peores posibilidades, ya no para nosotros, sino para nuestros hijos y nietos. Estamos jugándonos el futuro de la humanidad.

El Informe del IPCC

A principios de agosto de 2021 se presentó a la opinión pública mundial el último informe del IPCC (Intergovernmental Panel on Climate Change = Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático)^{1,2}. Participaron en su elaboración investigadores científicos de distintas naciones y también de la Argentina, resaltando las principales conclusiones que nos afectan. Este documento es la primera entrega del sexto informe que será completado en el transcurso del 2022.

La contundencia del informe en cuanto a las consecuencias esperables, no dejan lugar a dudas, la situación global es realmente comprometida y compleja, a pesar de la mirada ingenua de funcionarios que comienzan a ver que es muy poco el margen de manobra y muy grandes los desafíos. Solo queda tratar de prepararse de la mejor manera posible a los cambios

que inexorablemente ocurrirán. Entre las conclusiones se destacan³:

- Tendencia constatada al calentamiento global con cambios generalizados, rápidos e intensos; sin comparación con el registro geológico milenario.
- Evidencia de la acción antrópica en el sistema climático global con efectos severos y más frecuentes.
- Alcance global de las afectaciones, dándose de múltiples formas.
- Reconocimiento de la irreversibilidad de ciertos estados, posible ralentización de algunos y limitación de otros; todos tendrán una componente política, social y económica determinante en cuanto a sus posibilidades de implementación.
- El objetivo de mayor ambición, es decir de lograr un incremento de 1,5°C o menos, se ve cada vez más difícil de lograr, lo que representa un visible fracaso en las políticas de concientización y compromisos de los estados.
- De perseguir el límite de 1,5°C se deberá reducir de manera fuerte, rápida y sostenida por varias décadas, la emisión de CO₂, metano y demás gases de efecto invernadero.

A nivel regional el escenario que se está poniendo en evidencia es la perturbación del sistema de circulación de agua y humedad, llamado la "bajante biótica de humedad". Veamos un poco como es esto.

La "bajante" del Paraná, o la perturbación de un sistema altamente complejo y naturalmente regulado.

Entre las afectaciones que se están haciendo evidentes, encontramos a nivel de escala regional la situación que está ocurriendo en buena parte de la Cuenca del Plata (Figura 1).

1. Intergovernmental Panel on Climate Change. AR6 Climate Change 2021: The Physical Science Basis. <https://www.ipcc.ch/report/ar6/wg1/> Acceso: 12/08/2021.

2. Se presentó el nuevo informe del IPCC sobre las bases físicas del cambio climático. (2021 agosto 11). <https://www.argentina.gob.ar/noticias/se-presento-el-nuevo-informe-del-ipcc-sobre-las-bases-fisicas-del-cambio-climatico> Acceso: 12/08/2021.

3. Intergovernmental Panel on Climate Change (2021 agosto 09). Climate change widespread, rapid, and intensifying. Geneva: IPCC. <https://www.ipcc.ch/2021/08/09/ar6-wg1-20210809-pr/> Acceso: 12/08/2021.



Figura 1. Cuencas hidrográficas de América del Sur.

Tal como lo muestra el mapa esta cuenca compartida por 5 países de América del Sur, es un sistema complejo en sus procesos naturales, es decir, los mecanismos de evapotranspiración, circulación aérea y precipitaciones que tienen lugar en los distintos ámbitos de la atmósfera. El cambio en los patrones de usos (ya habría que decir también abusos) del suelo, incide plenamente en el tipo de impacto atmosférico, que al interrumpir los procesos evapotranspiradores naturales, los reemplaza por procesos de riego controlado para actividades agrícola-ganaderas extensivas.

De esta manera lo que es una expansión de la superficie agrícola con la actual tecnología productiva se traduce en una merma significativa de la disponibilidad de circulación de agua en el medio aéreo, con la consiguiente disminución de precipitaciones. Lo que ocurre es la interrupción de los llamados ríos aéreos, que a partir de la actividad biótica de las masas forestales naturales inyectan en la atmósfera importantes volúmenes de agua, las que son distribuidas aéreamente por los vientos y depositadas como lluvias en grandes áreas de la cuenca alta y media Del Plata.

La ocurrencia intencionada como práctica agrícola de originar incendios para facilitar el acceso y anexión de grandes superficies naturales al sistema productivo agrícola es en buena medida la causante de la interrupción de este sistema de distribución natural de las aguas (Figuras 2 y 3). Esto sumado al cambio en el uso del suelo con monocultivos e implantación de prácti-

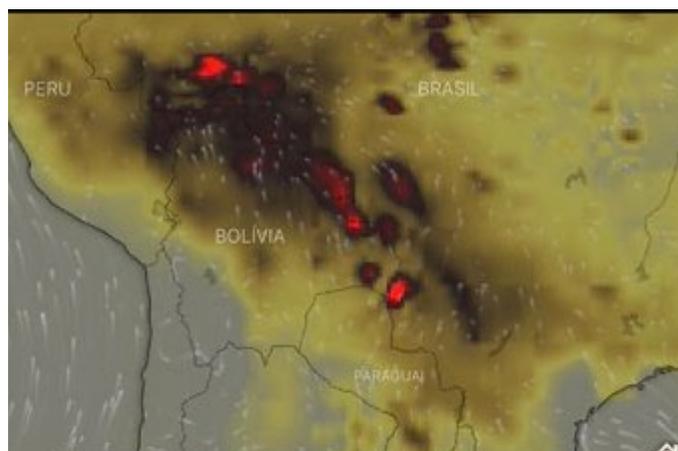


Figura 2. Focos ígneos para desforestar y ampliar el área agrícola

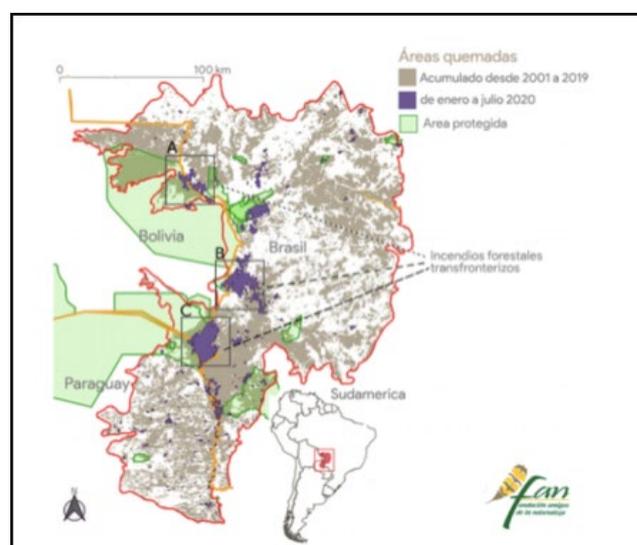


Figura 3. Focos ígneos transfronterizos.

cas agrícolas restrictivas para la fauna silvestre lleva a estos resultados. Por otra parte la suplantación con una flora cultivada con fines industriales no reemplaza los servicios ecosistémicos que producen las masas forestales nativas que con su distribución y diversidad estabilizan los procesos de transferencia a la atmósfera y al suelo, haciendo regular su distribución regional. A consecuencia de ello. No sólo hay menos agua en la atmósfera sino también en el perfil del suelo como agua de reserva.

Esta situación está generando una sequía sostenida en 5 Estados del centro sur del Brasil y en cuanto a la recomposición de la masa forestal nativa se estima que demandará unos 500 años.

La declaración de emergencia hídrica, publicada en el Boletín Oficial 482/2021⁴, reconoce por unos 180 días la crítica situación en 7 provincias de nuestro país (For-

4. Argentina. (2021 julio 26). Decreto 482/2021: Emergencia hídrica; DCTO-2021-482-APN-PTE - Disposiciones. Boletín oficial de la República Argentina. Acceso: 12/08/2021 <https://www.boletinoficial.gob.ar/detalleAviso/primera/247302/20210726>

mosa, Chaco, Corrientes, Santa Fe, Entre Ríos, Misiones y Buenos Aires), en las porciones correspondientes a la cuenca afectada por la bajante del río Paraná.

Como se ve, los efectos en la región mesopotámica afectan incluso la importante actividad portuaria condicionando su funcionamiento en cuanto a los tonelajes susceptibles de ser embarcados para la exportación. Lo que termina siendo un efecto boomerang, golpeando a quienes necesitan de los cursos fluviales para exportar sus producciones del negocio del agro transnacional.

Una imagen satelital comparativa de la Mesopotamia pone en evidencia la magnitud de los cambios observables entre 2019 y 2021, las imágenes son de por sí elocuentes (Figura 4).

Como impacta esto.

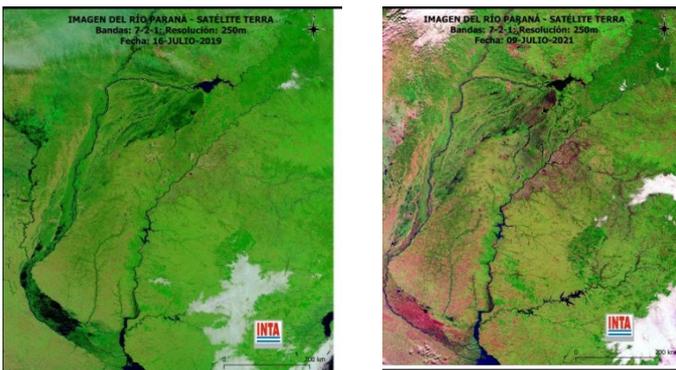


Figura 4. Imágenes satelitales comparativas de la Mesopotamia de Julio 2019 a julio 2021. INTA

Veremos a continuación algunos de los principales efectos que se desprenden de esta situación.

En relación a los puertos se constata que muchos están en el nivel cero (0) ó por debajo de cero de sus valores de referencia, con las consiguientes limitaciones de navegación (Figura 5).

También se restringe el acceso al agua de calidad de



Figura 5. Efectos de la "bajante"

las tomas de ciudades y pueblos costeros. Hay afectación a la ganadería de las islas, con baja disponibilidad de forraje, de acceso a agua de calidad, restricciones a las arroceras para captación de agua, aumentos en la salinidad de las napas libres.

Se verá afectada la apicultura al impactar sobre la floración de las nativas, o por aparición de especies invasoras. La pesca comercial y artesanal, al igual que los traslados madereros, se verán afectados.

Se da un incremento en cuanto al riesgo de incendios de pastizales, afectación de biodiversidad faunística y florística y los procesos de la dinámica de humedales asociados al río, que juntamente con los diversos servicios ambientales ecosistémicos que ofrece el río a todo lo largo de su trayectoria.

Y a todo esto se suma la "invasión de los Carpinchos"

Como cierre de todas estas situaciones hemos visto a fines de agosto del 2021, la respuesta que da la naturaleza desde sus propios actores; en este caso el rol desempeñado por los carpinchos. Se ha puesto de manifiesto con el deambular de estos roedores de qué manera se han ocupado y modificado los hábitats naturales en los que siempre habían estado.

Hoy encuentran sus humedales totalmente urbanizados, los sectores de lagunas someras y fluctuantes por las lluvias, han sido rellenadas y alteadas, generando grandes piletas que carecen de las dinámicas propias de la naturaleza pensadas en función de una actividad náutica recreativa.

La pretensión de generar hábitats inmobiliarios con el "plus de un entorno natural", no sólo no se cumple (lo que es una estafa encubierta) sino que además ha generado inconvenientes y trastornos a la fauna y flora autóctona y además a las localidades del entorno inmediato con la distorsión de los patrones de circulación superficial de las aguas.

Es un ejemplo de lo que la ignorancia y desaprensión unidas a recursos económicos poderosos y un sistema de control débil, cuando no corrupto, producen a lo largo de décadas con la excusa de un pretendido desarrollo. La creación de ghettos, que refuerzan la exclusión social, refleja una manera de concebir la ciudad y el rol de sus habitantes, pensada para otras realidades geográficas y sociales y que no se condicen con las condiciones de los ambientes de nuestra región.

El deambular de los carpinchos es sólo un emergente de todo este enfoque cuando se pretende implantar modelos ajenos a las condiciones propias del lugar. Se fuerzan acciones que lo único que producen son desequilibrios cada vez más intensos y frecuentes con la consiguiente perturbación del sistema.

En síntesis, cada vez es más evidente aquello de “el escándalo de la naturaleza es solo un reflejo del escándalo en el corazón del hombre”. Tal vez la fotografía (Figura 6) de una mujer nativa del Amazonas sosteniendo a su niño y dando de mamar de su propio pecho a una cría de pecari, sea el resumen visual de cuán lejos estamos aun de estas otras percepciones de la naturaleza. *“El hombre no tejó la trama de la vida; él es sólo un hilo.*



Figura 6. Mujer amazónica

Lo que hace con la trama se lo hace a sí mismo.” Jefe indio Seattle del Pueblo Suwamish.

Bibliografía

- Verzeñassi, Daniel. (2021 julio 26). Río Paraná: “No es una bajante, no es una sequía. Es la deforestación”. Agencia de Informaciones Mercosur (AIM). Acceso: 22/08/2021. <https://www.aimdigital.com.ar/nacionales/ro-paran-ldquo-no-es-una-bajante-no-es-una-se-qua-es-la-deforestacinrdquo.html>
- Cómo impactará la bajante del río Paraná en el agro y en el ambiente. (2021 julio 28). INTA informa. <https://intainforma.inta.gov.ar/como-impactara-la-bajante-del-rio-parana-en-el-agro-y-el-ambiente/> Acceso: 22/08/2021.
- Advierten que la bajante del río Paraná es “gravísima” y podría extenderse hasta diciembre (2021 agosto 12). Telam digital. <https://www.telam.com.ar/notas/202108/564834-rio-parana-bajante-grave.html> Acceso: 22/08/2021.
- Instituto Nacional del Agua. Monitoreo a partir de imágenes satelitales. Acceso: 22/08/2021. <https://www.ina.gov.ar/alerta/index.php?seccion=9%20target>
- Sierra Praeli, Yvette. (2020 agosto 17). Incendios forestales arrasan el Pantanal de Bolivia, Brasil y Paraguay. Mongabay. <https://es.mongabay.com/2020/08/incendios-forestales-pantanal-bolivia-brasil-paraguay/> Acceso: 22/08/2021.
- Escobar, Patricia. (2019 agosto 21). Alerta mundial por los incendios forestales: desde la selva de la Amazonía brasileña se extiende un corredor de humo en países de América del Sur. Argentina Forestal. <https://www.argentinaforestal.com/2019/08/21/alerta-mundial-por-los-incendios-forestales-desde-la-selva-de-la-amazonia-brasilense-se-extiende-un-corredor-de-humo-en-paises-de-america-del-sur/> Acceso: 22/08/2021.
- Carinchi, Mónica (2021 septiembre 01). El caso carpincho. Revista Actualidad Tigre San Fernando. <https://actualidadtigrsanfernando.com/noticias/medio-ambiente/el-caso-carpincho/> Acceso: 22/08/2021.



Guillermo L. Villate

Mail: gvillate@hotmail.com

Lic. en Geología por la Universidad Nacional de La Plata. Docente. Profesional independiente. Integra el Centro de Estudios Vasco Argentino (CEVA) “José María Arizmendiarieta”. Socio del Centro Basko “EuzkoEtxea” de La Plata. La Plata, Argentina.

¿SABIAS QUE EN LA CIUDAD HAY UN EQUIPO DE FÚTBOL CIEGO?

El equipo de Running "Los Leones de La Patria", en conjunto con Centro Basko-Fútbol Ciego y con la colaboración de Autosiglo La Plata, nos encontramos abocados en la campaña **FUTBOL CIEGO DEL CENTRO BASKO**.

Sumate a la campaña adquiriendo una lapicera!!



CONTACTO:
Pablo ☎221 612-3079
Emilio ☎221 560-9775



¡INSCRIPCIONES ABIERTAS!

DEPORTES

- PELOTA PALETA
- XARE
- HOCKEY
- FUTBOL INFANTIL
- GOALBALL
- GIMNASIA MASC.
- FUTBOL PARA CIEGOS
- VOLEY
- VOLEY SENTADO
- RUGBY



**CENTRO BASKO
LA PLATA
14 Y 58**

✉ SECRETARIA@CVASCOLAPLATA.ORG.AR

Red de Socios del equipo de Fútbol para Ciegos del Centro Basko La Plata



Te invitamos a colaborar con un aporte económico mensual que nos permitirá sostener el funcionamiento del equipo, como así también colaborar con los integrantes del plantel que se encuentran atravesando el aislamiento social, preventivo y obligatorio sin una estabilidad económica.

Podés elegir alguno de los siguientes bonos contribución:

- Bono 1 Socio = \$ 200,00
- Bono 2 Socio = \$ 300,00
- Bono 3 Socio = \$ 500,00
- Bono 4 Socio = \$1000,00

-

- Transferencia Bancaria a la cuenta de nuestro capitán
CBU: 0140129103505352011522
LELIO CLEOMAR SANCHEZ
- Mercado Pago en la opción enviar dinero al mail:
futbolciegobasko@gmail.com

Luego de realizar la contribución es necesario enviar a futbolciegobasko@gmail.com o a WhatsApp +54221155609775 los siguientes datos:

- comprobante de depósito
- nombre y apellido
- número de teléfono

**CENTRO
BASKO
LA PLATA**



Con tu colaboración mensual participarás de un sorteo con diferentes premios, que se realizará el último viernes de cada mes a las 20 hs a través de Instagram [@futbolciegoch](https://www.instagram.com/futbolciegoch) Facebook [Centro Basko - Fútbol Ciegos](https://www.facebook.com/CentroBasko-FutbolCiegos).

Aclaración:
esta colaboración se puede hacer todos los meses o el/ los meses que cada una pueda.

EUSKAL DIÁPORAREN HISTORIA

Historia de la Diáspora Vasca

Cuando el Centro Vasco de La Plata pidió interceder por la vida de los sentenciados a muerte por el franquismo en septiembre de 1975

Dedicado a la memoria de los gudarís y su lucha por la libertad.

Gora Euzkadi Azkatuta!

En el mes de diciembre del año 1975, el Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata, dispuso enviar al periodismo argentino, solicitando su publicación, un comunicado en el que se expresaba:

"Recogimos la penosa noticia de que un tribunal español sentenció a muerte a dos jóvenes hijos del país vasco; decisión que, cualquiera fuere el motivo que la originó, ha causado conmoción en el mundo civilizado y particularmente en esta gran Nación Argentina, que tremendamente sacudida por los tiempos que vivimos, por hechos de violencia y cuya sabia Constitución proscribiera para siempre la pena de muerte por causas políticas. Tal condena ha llegado muy a lo hondo de nuestra sensibilidad, por lo dicho y por tratarse precisamente de nativos de la tierra de nuestros mayores."

"Ello nos han determinado a solicitar la mediación de la Exma. Sra. Presidente de la Nación, conforme al siguiente texto telegráfico:

"El Centro Basko Euzko Etxea de La Plata invocando nuestros nobles y cristianos sentimientos y espíritu profundamente humanitario del pueblo argentino del que formamos parte; marginado de toda especulación de carácter político, os ruega interceder por la vida de dos nativos baskos que el tribunal español acaba de condenar a pena capital. Dios bendiga a Vuestra Excelencia".

José D. Olaiz, Presidente.



Retratos de José Antonio Garmendia Artola y de Ángel Otaegi Etxebarria¹

"Al alba"

Las diversas manifestaciones a favor de la vida de los sentenciados a muerte por el franquismo tuvieron agenciamiento en publicaciones, imágenes y canciones populares, como veremos a continuación, con la canción "Al alba" del músico español Luis Eduardo Aute.

«Al alba» es una de las composiciones más conocidas de Luis Eduardo Aute. La canción se convirtió en todo un símbolo y un himno reivindicativo y de protesta cantada por todos aquellos que querían cambios en los convulsos tiempos del final de la dictadura franquista, debido a los hechos en los que se había basado la canción².

1. Retratos de José Antonio Garmendia Artola y de Ángel Otaegi Etxebarria (1975 diciembre). Eguzkia, 3 (14): 14-15.

2. López, Alfred. (2018) ¿Sabías que la canción Al alba de Luis Eduardo Aute está basada en un hecho real? Blog 20 minutos. Disponible en: <https://blogs.20minutos.es/yaestaellistoquetodolosabe/sabias-que-la-cancion-al-alba-de-luis-eduardo-aute-esta-basada-en-un-hecho-real> Acceso: 20/06/2019.

La letra fue escrita tras los fusilamientos del 27 de septiembre de 1975 y con ella el autor quería expresar su repulsa y condena al régimen por haber llevado a cabo la ejecución de cinco personas pertenecientes a la rama político-militar de ETA y del FRAP. Éstas se convirtieron en las últimas ejecuciones del franquismo, a dos meses escasos de la muerte del dictador, en un intento de demostrar que el régimen todavía mantenía el control sobre el país.

Los fusilamientos fueron muy criticados no sólo desde España, sino por el espectro internacional. Muchas fueron las delegaciones diplomáticas de otros países que presentaron una súplica para que no se llevasen a cabo y una posterior queja formal por haberlos realizado.

Ampliamente conocida es la anécdota que explica que el propio Papa Pablo VI llamó a Franco para pedirle clemencia por los condenados. El dictador no cogió el teléfono y mandó decir que estaba en su alcoba descansando.

Al Alba

Si te dijera, amor mío
 Que temo a la madrugada
 No sé qué estrellas son estas
 Que hieren como amenazas
 Ni sé qué sangra la Luna
 Al filo de su guadaña
 Presiento que tras la noche
 Vendrá la noche más larga
 Quiero que no me abandones
 Amor mío, al alba
 Al alba, al alba
 Al alba, al alba
 Los hijos que no tuvimos
 Se esconden en las cloacas
 Comen las últimas flores
 Parece que adivinaron
 Que el día que se avecina
 Viene con hambre atrasada
 Presiento que tras la noche
 Vendrá la noche más larga
 Quiero que no me abandones
 Amor mío, al alba
 Al alba, al alba
 Al alba, al alba
 Miles de buitres callados
 Van extendiendo sus alas
 ¿No te destroza, amor mío
 Esta silenciosa danza?
 ¡Maldito baile de muertos!
 Pólvora de la mañana
 Presiento que tras la noche
 Vendrá la noche más larga
 Quiero que no me abandones
 Amor mío, al alba
 Al alba, al alba

Luis Eduardo Aute

**Si querés adquirir
 artículos vascos
 te esperamos en el Centro**



José Joaquín Saldías

Mail: josejoaquinsaldias@gmail.com

Lic. Museólogo e historiador. Director de la Cátedra Libre de Pensamiento Vasco de la Universidad Nacional de La Plata. Es miembro del Centro de Estudios Vasco Argentino "José María Arizmendiarieta". Ha publicado los libros *Imágenes para la independencia: memoria visual de Navarra* (2015); *Libres de España y de toda otra dominación extranjera: los libertadores vasco argentinos* (2016).
 La Plata, Argentina.

Torneo Aire Libre Homologatorio - Rankeable

7 de Noviembre
2021

**COPA
CIUDAD DE LA PLATA**

**Campo de deportes del
Centro Basko Euzko Etxea**
154 entre 444 y 446
(City Bell)



YPF
Av.1 y 63
Estacion de Servicio
San Miguel

Brexa
pinturas
143 esq 45

GUIAR
EQUIPAMIENTOS
JAUJAS ANTIVUELO - LONAS - TAPAS RETRACTILES
ESTRIBOS - POLARIZADOS - REFRIGERACION
9 y 34 La Plata @guar Equipamentos @+54 9 221 442 4438

Distribuidor: **ELPULPO.COM.AR**
seguridadarco@telcel.com.ar

**Organizador:
Escuela de Tiro
con Arco La Plata**

SBC
Materiales electrónicos
bscdistribucionarco@hotmail.com.ar

CAROSIO
METRO
carosio.com.ar - Chascomus - 0810 333 2278

CSC
CASA SAN CARLOS
DISTRIBUIDOR DE MATERIALES PARA EL TIRO CON ARCO

DANALI
221-481-4674

@tiroconarcolaplata
 EscueladeTiroconArcoLaPlata
 221 654-9900

Historia del País Vasco

La batalla de Aibar. Reino de Navarra. 1451

Para mejor comprender las razones que generaron las controversias interminables entre el rey consorte, Juan de Aragón -esposo de la reina Blanca I- y su hijo Carlos, Príncipe de Viana y heredero natural a la Corona navarra, hay que remontarse a diciembre del año 1418 cuando Blanca I de Navarra recibiera la dispensa papal para que pudiera celebrar su matrimonio con Juan de Aragón. Los documentos matrimoniales se firmaron el 6 de noviembre de 1419, en la villa de Olite, aunque la boda se celebró el 10 de julio de 1420, en la Catedral de Pamplona.

En dichos documentos quedó estipulado que todos los derechos sucesorios sobre la Corona navarra que ostentaba doña Blanca I, a su muerte, quedarían en manos del primer hijo que tuvieran ambos y que si ella fallecía antes que su esposo, éste no tendría ninguna posibilidad de sucesión al trono navarro, ni recibiría herencia alguna. De hecho, Don Juan debería abandonar Navarra, teniendo en cuenta que como extranjero le estaban vedados todos los fundamentos sucesorios antedichos.

Sin embargo, aquellos documentos nada estipulaban sobre el rol que desempeñaría el futuro rey consorte dentro del reino de Navarra en el caso que a la muerte de su esposa, sus hijos no fuesen mayores de edad y quedasen inhabilitados para unirse soberanos/as. Esta ambigüedad sucesoria y operativa sería la fuente de los graves enfrentamientos posteriores al cabo de diez años.

El testamento de Blanca I y el pleito de sucesión

El testamento legaba con claridad la Corona de Nava-

rra a su hijo Carlos, Príncipe de Viana, pero en el mismo documento la reina introdujo un párrafo ambiguo que sería el detonante de la batalla final de Aibar entre padre e hijo. En él decía:

“Y aunque dicho Príncipe de Viana, nuestro caro y amado hijo Carlos pueda después de nuestra muerte, por causa de herencia y derecho reconocido, intitularse y nombrarse rey del reyno de Navarra y duque de Nemours, no obstante, para respetar el debido honor de su padre y “Señor Rey”, le rogamos con la mayor ternura que podemos, no tomar estos títulos sin el consentimiento y la bendición de su señor padre”.

La batalla propiamente dicha

Esta batalla librada en cercanías de la villa de Aibar fue el resultado final de los violentos enfrentamientos previos entre los bandos agramonteses y beamonteses durante casi diez años y que tuvieron su desenlace final el 23 de octubre de 1451 como colofón de las disputas permanentes entre Carlos, Príncipe de Viana y su padre, el rey consorte, don Juan. Ya dijimos que los desencuentros continuos entre padre e hijo nacieron por las distintas interpretaciones que ellos realizaban sobre el testamento dejado por la reina doña Blanca I (1385-1441) de Navarra al fallecer. De hecho, al paso del tiempo siguieron sin ponerse de acuerdo a quién le correspondía ejercer los destinos del Reino de Navarra.

Recordemos que al no existir la ley sálica¹ en Navarra, la soberana Blanca I de Navarra fue ungida reina de Derecho del reino navarro, mientras que su esposo, el futuro Juan II de Aragón, solamente podía gobernar en

¹ Ley Sálica: Ley secular que debe su nombre a los francos salios, quienes la compilaron y la publicaron en lengua latina para evitar que sus vasallos pudiesen comprenderla. Se la conoce particularmente porque intervino en la regulación monárquica a favor de los hombres, aunque también regulaba asuntos relacionados con herencias, delitos, crímenes, hechicería y lesiones diversas.

calidad de rey consorte. Pero, cuando la reina Blanca I murió, dejó escrito en su testamento que deseaba que su padre diera la aprobación final para ungir a Carlos como rey de Navarra. Como se trató de un deseo y no de un mandato, su esposo hizo del deseo una interpretación singular.

El deseo de la reina jamás fue complacido por su esposo y durante un tiempo prudencial, el Príncipe de Viana aceptó la situación, puesto que aun faltando la aprobación de su padre para convertirse en soberano, en la práctica ya era el rey Carlos IV de Navarra para la población navarra. Existía una fortísima legitimación hacia su figura por parte de la Corte en tanto no significase la ruptura del reino y esta realidad pudo comprobarse cuando las tropas castellanas (aliadas de su padre) sitiaron la villa de Lizarra en los primeros días de setiembre del año 1451 para acabar con la rebelión desatada por el propio Príncipe Carlos.

Sus consejeros le recordaron que el pueblo navarro no simpatizaba con las cruentas disputas que podrían llevar al reino a la ruina. De hecho y asumiendo los escasos beneficios que reportaba enfrentarse a su padre (quien era apoyado por una potencia militar como la Corona de Castilla) pactó nuevos acuerdos con el autointerpuesto rey Juan II.

Luego de febriles negociaciones, Juan II levantó el sitio de Lizarra y como parte del pacto establecido, el Príncipe Carlos debió aceptar que el rey castellano estableciera en Navarra ayuda militar para garantizar el orden y entonces, quedó estacionado en las afueras de Pamplona un Cuerpo de Caballeros con alrededor de mil soldados que se sumarían a los ejércitos navarros para el caso que el Príncipe Carlos se levantara en armas nuevamente. Recordemos que este acuerdo político/militar resonó en toda Europa de una manera más que particular, porque los castellanos ya no ocultaban sus ambiciones de apoderarse militarmente de Navarra.

Por su parte, el rey Juan había realizado pequeñas concesiones a su hijo Carlos, nombrándolo, incluso, gobernador de la provincia y general (no en ejercicio) de las tropas del ejército navarro, se trató de una falacia más, porque dicho decreto recién entraría en vigor cinco años más tarde, según los acuerdos logrados entre padre e hijo. Juan le reconoció su título de Duque de Ne-

mours, pero al parecer, Carlos ya no estuvo dispuesto a tolerar más demoras en acceder al reino y rompió los acuerdos y le declaró la guerra a su padre.

Finalmente, en la primera hora del 23 de octubre los dos ejércitos se encontraron en las proximidades del villerío de Aibar. La demora en tomar la iniciativa para atacar dejaba muy en claro que ninguno de los dos comandantes quería concretar los enfrentamientos. De hecho, el propio Príncipe de Viana, horas más tarde del posicionamiento de los ejércitos, comenzó a tomar conciencia de la disparidad de fuerzas existentes a favor de su padre, cuyos ejércitos eran superiores en armas y soldados. Y antes que el sol cobrara su máxima altura, consensuó con sus diplomáticos la posibilidad de presentarle a su padre otro plan de paz. Fue así como una pequeña comitiva beaumontesa se adelantó en el campo de batalla para solicitar una tregua, medida en horas, para negociar otro Tratado de Paz.

Si bien es cierto que Carlos trataba por todos los medios evitar enfrentar a los ejércitos de su padre, a instancias del Condestable Luis de Beaumont², tampoco descartaba el plan de iniciar una sucesión de guerras de guerrillas desde el anochecer mismo, teniendo en cuenta el conocimiento que sus hombres tenían del terreno. La historia nos cuenta que los negociadores beaumonteses estaban consiguiendo los beneficios buscados en cuanto a las nuevas peticiones que el Príncipe de Viana les había encomendado y que incluía el perdón para las tropas y la amnistía para los generales y comandantes junto a la devolución al Príncipe de diversas plazas que su padre retenía, entre otras prebendas, bajo juramento de no intentar de allí en más, alzarse en armas contra el rey en ejercicio.

Y sin embargo, todo quedó en aguas de borrajas, echando por tierra todas las negociaciones entabladas cuando entraron en combate, de forma imprevista y convulsiva los ejércitos agramonteses; y entonces, sin otra opción que responder a los ataques, Carlos de Viana entró en combate.

Las tropas beaumontesas, estaban bajo las órdenes militares del Príncipe Carlos y contaban con caballería propia y la ayuda de una decena de caudillos regionales que aportaron peones y caballos, sumando en total alrededor de 1400 hombres y un Cuerpo de Infantería que ascendía a 1600 soldados. Sus comandantes fue-

2. Luis de Beaumont, I Conde de Lerín (1412-1462). Heredero de todos los Señoríos paternos de Navarra, Sola y Labort. También heredó el título de Condestable. Fue derrotado en la batalla de Aibar en el año 1451. Fue un aliado del heredero legítimo al trono de Navarra, quien le había prometido devolverle todos sus bienes confiscados por Juan II. Permaneció prisionero hasta 1460 y falleció en Madrid cuando intentaba accionar judicialmente para que le fueran devueltos todos sus títulos y los extensos territorios que eran de su propiedad.

ron el propio heredero navarro y Luis de Beaumont, condestable del reino a cargo de la Caballería precisamente. Por su parte, el ejército agramontés dirigido por Juan II estaba formado por una Caballería de 1700 hombres y alrededor de 2000 soldados de Infantería, entre los que se contaba la milicia aragonesa. Sus Comandantes fueron el propio rey de facto, Juan II, Felipe, Mariscal del reino navarro y Alonso de Aragón, hijo ilegítimo de Juan.

Durante la batalla, los hombres de armas del Conde de Lerín (el propio Luis de Beaumont) atacaron peligrosamente las posiciones defensivas del rey de facto, pero cuando estaban cerca de lograr sus propósitos, Alonso de Aragón (aliado de Juan II) contraatacó al mando de dos centenares de lanceros aragoneses los flancos enemigos. Finalmente, el factor sorpresa sería determinante para romper la formación defensiva del Príncipe Carlos, quien al cabo de la batalla resultó capturado.

Durante una batalla que tuvo corta duración y donde corriera poca sangre, fueron hechos prisioneros el

Príncipe Carlos y su Comandante, el Conde de Lerín. Esta batalla librada por la sucesión del trono navarro supuso el comienzo de más enfrentamientos abiertos e interminables entre ambos bandos de la nobleza navarra durante décadas y que acabaría con su desaparición cuando fuera conquistado por el reino de Castilla, finalmente.

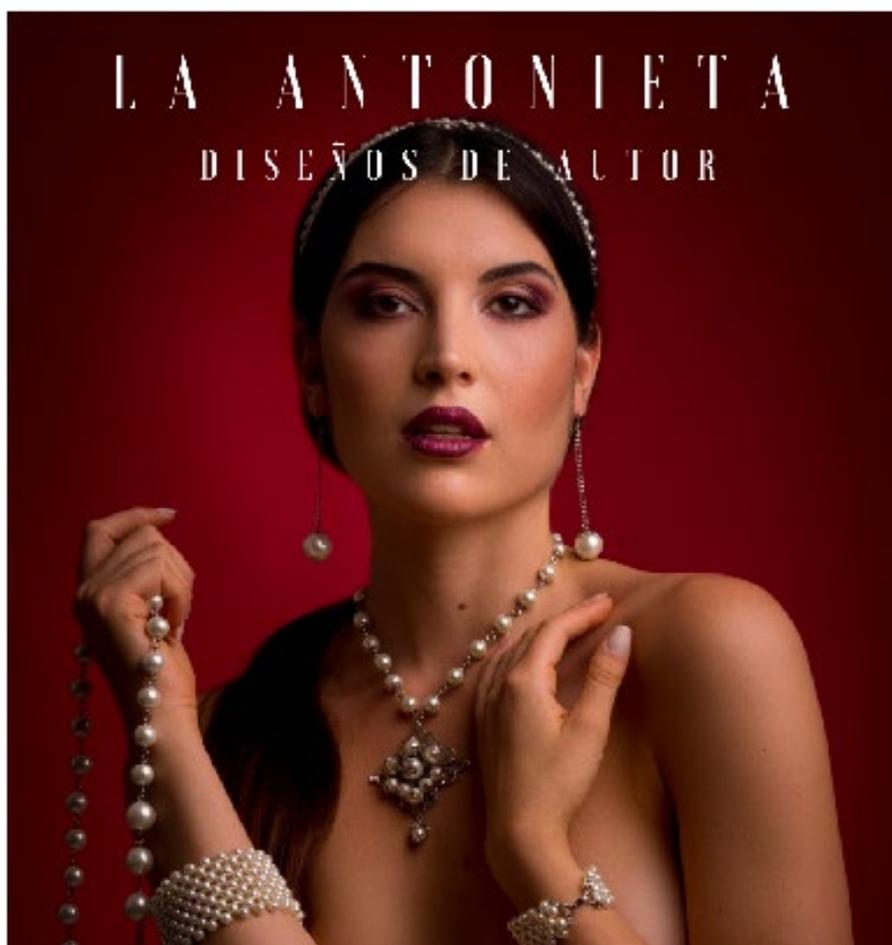


**Luis Lúquez
Minabarrigaray**

Mail: luisluquezeuskadi@hotmail.com

Escritor, investigador y disertante sobre cultura vasca. Ensayista sobre las poblaciones balleneras vascas en Canadá en los siglos XIV, XV y XVI.

Quilmes, Argentina.



Facebook: [LaAntoniettaok](https://www.facebook.com/LaAntoniettaok)
Instagram: [la_antonieta_vogue](https://www.instagram.com/la_antonieta_vogue)

Educación

Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el siglo XIX latinoamericano

Más secuelas del “normalismo”: Carlos N. Vergara. Parte V*

Como egresados de la Escuela Normal de Paraná, Víctor Mercante y Carlos N. Vergara constituyen ejemplos, opuestos, de los graduados en dicha Escuela. Ambos, profundamente comprometidos con la tarea educativa pero con visiones absolutamente dispares.

Carlos N. Vergara (1859-1929), de ascendencia vasca, hijo de Carolino Vergara y de Tomasa Arce, nació en la ciudad de Mendoza. Tuvo su primer contacto con la educación escolarizada en el Colegio El Salvador, fundado y dirigido por Manuel Sayanca, descendiente de la nobleza indígena huarpe.



A los diez años ingresó en el Colegio Nacional de la ciudad de Mendoza y a los 15 años ingresa becado a la Escuela de Paraná, de donde egresa en 1878. Fue

también un admirador de Pedro Scalabrini de quien destacaba “...que como profesor de la Escuela ejerció profunda influencia en la juventud, quizá porque su método consistía sólo en ser amigo y compañero de sus alumnos; rompiendo en cuanto le fue posible programas y reglamentos...”. Lo que caló en Vergara de esa influencia fue, además del positivismo en su afirmación del conocimiento científico, la adhesión a postulados krausistas en cuanto a la moral.

A poco de graduado ingresó como Inspector al reciente sistema educativo. Desde esa función, con fuerte característica supervisora de la tarea docente, no sólo asesoró sino que analizó las principales falencias de la actividad en las escuelas. Esa experiencia la aprovechó por entero cuando en 1887 el Consejo Nacional de Educación lo nombra Director de la Escuela Normal Mixta de Mercedes¹, combinadas con su llamativa conjunción de ideas positivistas y krausistas. Así, destacó el valor de la espontaneidad y autonomía del educando creando en sus alumnos una sólida conciencia social y pública para que se entregaran a la acción efectiva, escribiendo en los diarios, fundando asociaciones y bibliotecas.

También enfatizó la libertad del educando, en el conocimiento y la acción, unido a una consideración privilegiada del medio ambiente. De su cercanía con las ideas de Fröebel como la de establecer una relación unitaria

1. Las Escuelas mixtas fue una de las innovaciones importantes del normalismo, no en todos los lugares aceptada. También, como consecuencia de la influencia positivista, las escuelas incorporaron excursiones, clases de higiene y de educación física como innovaciones que trascendieron el momento. Estas Escuelas tenían Anexos de educación primaria en las que los maestros en formación realizaban su práctica.

entre la naturaleza y el alma humana a través de la cual se manifiesta "el espíritu divino", lo llevó a plantear como tarea de la educación el permitir que ese espíritu, tanto exterior como interiormente, se desplegara: "... la vida es acción y el mejor medio ambiente para niños, hombres y pueblos es el que más favorece la acción espontánea y libre, cual la desean todos los seres vivos; la mejor educación es la que habilita al alumno para que marche por sí solo lo más pronto posible..." y que solo "... la acción autónoma puede despertar nuestra conciencia, para que exprese los mandatos divinos, como impulsos íntimos del alma...".

En concreto, su Escuela se convirtió en un ámbito en el que desaparecieron programas y exámenes, en el que los maestros generaban cada clase en función de lo que los alumnos traían de su experiencia del día anterior interactuando con su medio, tanto natural como social o político. Organizó el gobierno de la escuela incluyendo a los alumnos: cada grado elegía su representante y también elegían una o un representante de la escuela ante el exterior.



Este modo de trabajar, que reiteró años más tarde al ser designado Inspector de escuelas en el Distrito X de la ciudad de Buenos Aires, le trajo también muchos enemigos y contratiempos tanto como para quedar cesante de la Escuela de Mercedes en 1890². Sus ideas acerca del "gobierno libre en las escuelas" con participación activa de docentes y alumnos, incorporación del trabajo productivo, vínculo de la escuela con la comunidad, para conformar una sociedad de vecinos que la apoyaran material e intelectualmente o la de la organización del pueblo por manzanas como custodios del orden moral y cultural, quedaron como utopías de un extravia-

do docente. Aun así, propuestas suyas sobre la división del horario escolar intercalando recreos o la de organizar a los alumnos de un aula para que quien quisiera expresarse levantara su mano, han permanecido más allá de su creador³. Muchas de estas ideas constituyeron las bases para su anteproyecto de Ley Nacional de Educación de 1915. Incluso, algunas de sus propuestas de trabajo de aula fueron retomadas en la segunda década del siglo XX por el movimiento de Escuela Nueva con ideas cercanas a las del actual constructivismo.



Vale la pena releer algunos pensamientos del controvertido Vergara para revelar su dimensión: "...Si la Naturaleza siempre obra por influencia del medio ambiente para dirigir y transformar las especies, es así como deberían proceder los educadores; y casi todo lo que hay que decir sobre la educación debe referirse a la preparación del medio ambiente adecuado, para que el alumno desarrolle los mejores impulsos que la Naturaleza puso en su alma..." y "...En el alma humana pugna por manifestarse el espíritu divino, y lo más y mejor que puede hacerse por un niño o por un joven es favorecer los buenos impulsos ya existentes en él, alejándole lo adverso y acercándole lo favorable..."⁴.

También: "...Los métodos y procedimientos que tanto absorben la atención de los pedagogos y de la pedagogía al querer determinar un camino que se imagina indispensable para aprender y enseñar cada una de las materias, quedarán sin consistencia cuando se comprenda que el alma de los métodos y de los procedimientos está en la espontaneidad del maestro y de los alumnos, a la vez que en las condiciones y necesidades del medio ambiente..." y "...La escuela es la sociedad misma..."⁵.

2. Sus ideas pedagógicas chocaron directamente con el titular del Consejo Nacional de Educación, Benjamín Zorrilla, que lo destituyó como Director en Mercedes devolviéndolo a la tarea de Inspector.

3. Alvarado, M. (2009). Campaña pedagógica, reforma krausista y revolución pacífica en Carlos Norberto Vergara. Ensayo y error, 18 (37): 133-1469.

4. Vergara, C. (1916). Filosofía de la educación. Buenos Aires: Compañía Sudamericana de Billetes de Banco.

5. Vergara, C. (1911). Revolución pacífica. Buenos Aires.

O aquellas dirigidas a sus cuestionadores con cargos políticos: *“...en la República Argentina sólo los que sirven al gobierno y se amoldan a las exigencias oficiales son hombres prudentes, capaces y de talento. Esa es la regla general, con algunas excepciones que la confirman... Colocados arriba los que nunca se han ocupado de enseñanza, de tal hecho surge la doctrina de que los que hemos hecho profesión de educadores y hemos dedicado todo nuestro entusiasmo a la educación, no sabemos nada de la materia; y los que jamás se ocuparon ni escribieron sobre esto, esos son los que saben... Tan torpe maldad y estupidez ha dado los frutos actuales, o sea la destrucción de la enseñanza... La rutina está triunfante: no toquéis a la reina, maestros argentinos...”*.

En palabras de Adriana Puiggrós: *“...Vergara, que no entendió a los caudillos, pero que quería el gobierno federal de los pobres; normalista hasta los huesos, pero jamás «normalizador»; católico que quería la separación de la Iglesia y el Estado, defensor de la educación pública que luchaba por la descentralización democrática, el autogobierno escolar y la elección popular de las autoridades educativas, fue un «loco». Lo fue porque dijo todo aquello que denunciaba, que descubría, porque supo enumerar los temas, los grandes temas de la educación argentina, en el momento de la fundación...”*⁶.

Cerraremos esta serie de entregas con **“VI. El inicio de la ciencia argentina y los claroscuros”**.

6. Puiggrós A. (1991). Sujetos. Disciplina y Currículo en los orígenes del sistema educativo argentino. Buenos Aires: Galerna.



**Osvaldo Mario
Cappannini**

Mail1: cappa@iflysib.unlp.edu.ar

Mail2: omcappa@gmail.com

La Plata, Argentina.

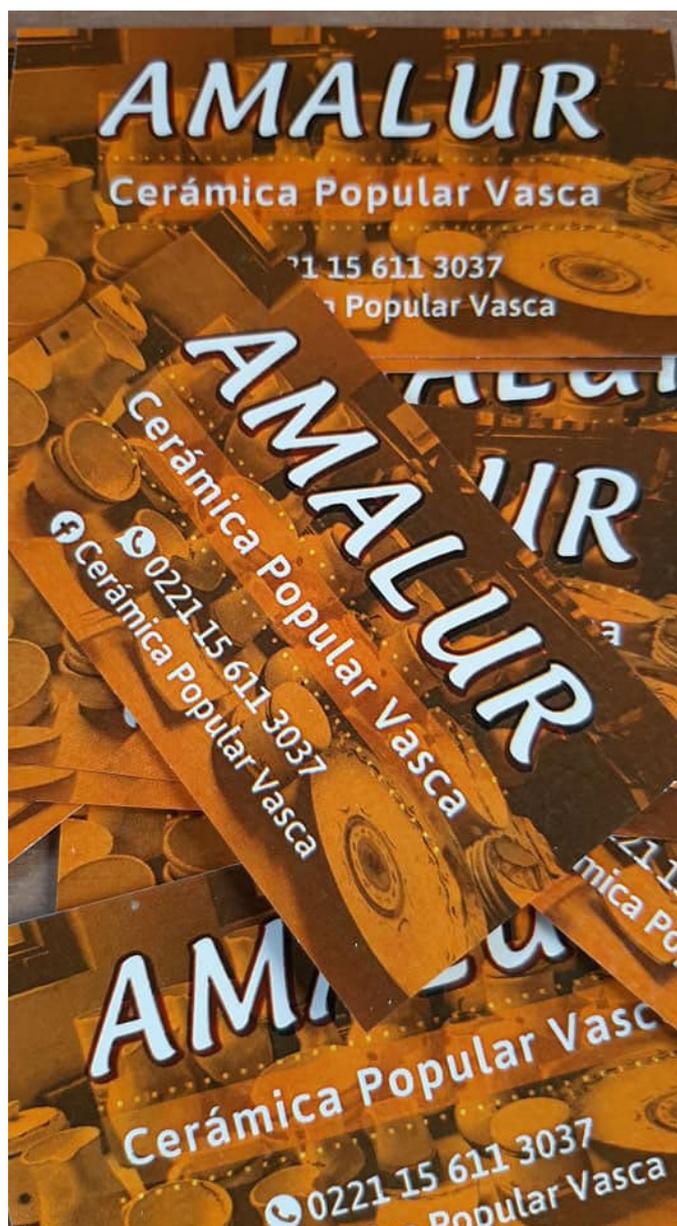
Doctor en Física, por la Universidad Nacional de La Plata. Investigador del CONICET (hasta 2018). Ex-Profesor Titular del Departamento de Física de la Facultad de Ciencias Exactas de la UNLP. Miembro del Grupo de Didáctica de las Ciencias, con sede en el IFLYSIB. Secretario Académico, Facultad de Ciencias Exactas, UNLP (2010-2014). Es autor de 38 artículos de investigación en revistas especializadas, un capítulo de libro y una gran cantidad de comunicaciones presentadas a reuniones científicas, seminarios, charlas invitadas y cursos de formación docente.

*Cappannini O (sept. 2020). Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el Siglo XIX latinoamericano; Parte I: Las independencias y el positivismo de Comte. Eguzkia, 3(11):34-36. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2020-11-iraila-septiembre.pdf>

Cappannini O. (dic 2020). Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el Siglo XIX latinoamericano; Parte II: Spencer en Latinoamérica y los inicios del sistema educativo argentino. Eguzkia 3 (12): 40-42. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2020-12-abendua-diciembre.pdf>

Cappannini O. (mar. 2021) Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el Siglo XIX latinoamericano; Parte III: La política educativa y el normalismo en la Argentina de mitad del siglo XIX. Eguzkia 4(13): 39-41. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-13-martxo-marzo.pdf>

Cappannini O. (jun. 2021) Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el Siglo XIX latinoamericano; Parte IV: Algunos resultados del normalismo: J. Alfredo Ferreira y Victor Mercante. Eguzkia 4(14): 38-40. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-14-uztaila-julio.pdf>



ESPACIO RECREATIVO NATURAL



CENTRO BASKO "EVZKO ETXEA"

Calle 154 y Arroyo Carnaval
Las Banderitas – City Bell

RESTAURANT & TABERNA
CENTRO BASKO
EUZHO ETXEA

**ACCEDÉ A
NUESTRO
MENÚ
online**

DELIVERY PROPIO SIN CARGO
(CASCO URBANO)

**ABONÁ CON DÉBITO,
CRÉDITO Y MERCADO PAGO**

 **2213559585**



**ESCANEA EL
CÓDIGO QR**

Podes pedir o consultar a través de:

Whatsapp: +54 221 3559585

Facebook: [RestaurantCentroBasko](#)

Instagram: [restaurantcentrobasko](#)

Adhesiones

Juan Carlos Zubia y familia

Javier Clua y familia

Familia Azcarate - Aramayo

Carmen Jaramillo y familia

Beatriz e Iñaki Aramayo

Miren Torre y familia

Escuela de Xare

Restaurant Centro Vasco

Familia Pastor Pulido

Revista Eguzkia

La revista **Eguzkia** es una publicación de divulgación de contenidos sobre temática vasca. Ellos pueden estar referidos a Euskalherria, la diáspora, las actividades del Centro Basko o de la comunidad que tengan relación con lo vasco.

Eguzkia está orientada a constituirse en el órgano de expresión de las diferentes áreas y las actividades que se realizan en la Institución, así como de todos aque-

llos que deseen presentar sus escritos para ser considerados y ser difundidos. **Eguzkia** es un producto del Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata. **Eguzkia** surgió de un grupo de entusiastas socios que luego fue sumando otros colaboradores.

Es una revista digital, que en ciertas ocasiones también se publica en papel. Su periodicidad es trimestral: editándose en marzo, junio, septiembre y diciembre de cada año.

Pautas de publicación para autores

01. Todos los trabajos deberán estar iniciados con los siguientes datos:

- Título del trabajo.
- Nombres y apellido completo del/los autor/es
- Datos de filiación, solo si pertenece a alguna institución a la que esté representando.

02. Extensión

- La extensión de los trabajos podrá tener entre 650 y 1500 palabras:
 - Los artículos de **una página** deberán tener 650-750 palabras, para poder emplear 1-2 ilustraciones (fotos, dibujos, etc.)
 - Los artículos de **dos páginas** deberán tener entre 750 y 1500 palabras. Permitiendo la inclusión de 2-3 ilustraciones.
- En caso de querer resaltar parte del texto con un recuadro, letras más grandes o algo diferenciador, ésto se deberá indicar, en el lugar indicado, con un comentario resaltado con color
- Las ilustraciones deberán tener una resolución mínima de **300 dpi**, en formato **JPG o TIFF** y ser enviadas en archivos por separado.
- En caso de incluir bibliografía o alguna cita se deberá indicar al final del texto y redactar según **normas APA** (de la American Psychological Association).

03. Detalles de formato

- Tipo y tamaño de fuente: **Calibri 11**
- Interlineado: **1,5 líneas**
- Columnas: **una sola columna**
- Pie de página: no debe usarse
- Número de páginas: no debe usarse
- Si el artículo incluye una imagen determinada (tabla, foto, dibujo, etc.), en el lugar donde deberá insertarse, se incluirá el nombre del archivo que la contiene; y se **deberá adjuntar el archivo correspondiente**. En caso de no contar con ilustración el Comité Editorial y/o el diseñador seleccionará una y se consensuará con el/ los autores su pertinencia.

04. Plazo de entrega

- Para que un artículo pueda ser considerado para su publicación se deberán tener en cuenta los siguientes plazos:
 - **Marzo** antes del 10 de febrero
 - **Junio** antes del 10 de mayo
 - **Septiembre** antes del 10 de agosto
 - **Diciembre** antes del 15 noviembre
- El cumplimiento de este plazo **NO asegura su publicación en el fascículo siguiente**, dado que el Comité Editorial puede contar con artículos seleccionados previamente o que se adecuen mejor al contexto del momento
- Los artículos en versión digital, deberán enviarse a eguzkia@cvascolaplata.org.ar

Comité editorial

Susana Aramburu
María Fernanda Astigarraga

–

Comité de Redacción

Estefanía Garizoain
Luis Lúquez Minabarrigaray
José Joaquín Saldías
Guillermo Luis Villate

–

Colaboradores

Carlos Gabilondo
Nicolás Torres Ressa
Osvaldo Mario Cappannini

–

Diseño gráfico

DCV Victoria Villate

–

Publicación internet

<https://www.euskalkultura.eus/espanol/documentos/eguzkia>

–

Centro Basko “Euzko Etxea”

Calle 14 N° 1245 – La Plata, Bs. As., Argentina
Tel. +54 221 457-1638 / Cel. +54 221 6152824

secretaria@cvascolaplata.org.ar

<http://www.centrovascolaplata.eus>

Twitter: [@centrobasko](https://twitter.com/centrobasko)

Facebook: [Centro Basko Euzko Etxea La Plata](https://www.facebook.com/CentroBaskoEuzkoEtxeaLaPlata)

Instagram: [centrobasko](https://www.instagram.com/centrobasko)

El árbol de Guernica

El árbol de Guernica
 Bendito es el Árbol de Gernika,
 amado por todos los euskaldunes.
 Da y extiende tu fruto por el mundo,
 te adoramos, Árbol sagrado.
 Hace unos mil años que se dice
 que Dios plantó el Árbol de Gernika.
 Manténte en pie ahora y siempre,
 si caes estamos perdidos.
 No caerás, Árbol querido,
 si la Junta de Bizkaia se porta.
 Nos uniremos a ti las cuatro provincias
 para que viva en paz la grey éuscara.
 Arrodillémonos todos para pedir al Señor
 que nuestro Árbol viva para siempre.
 Y si se lo pedimos de corazón,
 el Árbol vivirá ahora y siempre.
 todos sabemos
 que han planeado tumar el Árbol.
 Ea, paisanos, esta es nuestra hora,
 mantengámoslo en pie sin que se caiga.
 Vivirás siempre en primavera,
 antigua flor sin mancha.
 Apiádate de nosotros, querido Árbol,
 danos tu fruto sin perder más tiempo.
 El Árbol nos responde que vivamos alerta
 y que se lo pidamos a Dios con fervor.
 No queremos guerra, sino paz duradera
 para que se respeten nuestras rectas leyes.
 Pidamos a Dios nuestro Señor
 que nos conceda paz ahora y siempre,
 y que dé también fuerza a tu tierra
 y su bendición al País Vasco.

Gernikako arbola

*Gernikako Arbola
 Gernikako arbola
 da bedeinkatua
 Euskaldunen artean
 guztiz maitatua.
 Eman ta zabal zazu
 munduan frutua
 adoratzen zaitugu
 arbola santua
 Mila urte inguru da
 esaten dutela
 Jainkoak jarri zuela
 Gernikako arbola.
 Zaude bada zutikan
 orain da denbora
 eroritzen bazera
 arras galdu gera
 Ez zera eroriko
 arbola maitea
 baldin portatzen bada
 Bizkaiko Juntia.
 Laurok hartuko degu
 pakian bizi dedin
 euskaldun jendia.
 Betiko bizi dedin
 Jaunari eskatzeko
 jarri gaitezen danok
 laister belauniko.
 Eta bihotzetikan
 eskatu ezker
 arbola biziko da
 orain eta gero.
 Beti egongo zera
 uda berrikoa
 lore aintzinetako
 mantxa gabekoa.
 Erruki zaite bada
 bihotz gurekoa
 denbora galdu gabe
 emanik frutua.
 Arbola botatzia
 dutena pentsatu*



*denak badakigu.
 Ea bada jendia
 denbora orain degu
 erori gabetanik
 eduki behar degu.
 Beti egongo zera
 uda berrikoa
 lore aintzinetako
 mantxa gabekoa.
 Erruki zaite bada
 bihotz gurekoa
 denbora galdu gabe
 emanik frutua.*

*Arbolak erantzun du
 kontuz bizitzeko
 eta bihotzetikan
 Jaunari eskatzeko,
 gerrarik nahi ez degu
 pakea betiko,
 gure lege zuzenak
 hemen maitatzeko.
 Erregutu diogun
 Jaungoiko Jaunari
 pakea emateko
 orain eta beti.
 Eman indarra ere
 zerorren lurrari
 eta bendezioa
 Euskal Herriari.*

Letra: José María Iparraguirre
Música: Juan María Blas de
Altuna y Mascarua
 (Madrid, 1853).

-

